Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• ELECTION ISSUES–PROP. M, O
• MORE ON TRAVEL
• INTERVIEW WITH FRED KOREMATSU

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 42 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | OCTOBER 26, 1983

Residents File $54 Million Lawsuit

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — The guide took the group of reporters up the old wooden staircase to the second floor. There was debris from the building's structure strewn all over the darkened hallway, but it still didn't look too bad considering what it had supposedly been through.

The guide then led the way to an old wooden door. The door was in good shape and could not possibly foretell what was inside the room.

INSIDE

The guide opened the door and led us through. Inside was just the stucco-less skeleton of the inner walls of the two-room apartment, most of which lay all over the floor. The outer walls were only potmarked with large holes punched through the stucco.

Looking around the apartment, there was nothing left except the kitchen sink and cupboard. The floor was completely covered with the powdery remains of the wall, some two-by-fours and boards ripped from the structure, and the broken remains of a couple of statues that once decorated the room.

All this destruction was done while people were still living in the building. "Look at this place," the guide declared, "it looks like a scene from war-torn downtown Beirut, Lebanon."

It was not Beirut, however. It was a scene from an apartment in San Francisco's North Beach area. The apartment is one of the units of a building which is the scene of a two-and-a-half-year battle of the 18 tenants of 1000 and 1010 Montgomery Street.

CONVERT

The owners of the two buildings had received permission from the SF Planning Commission to convert the residential buildings into office space.

The tenants and their supporters claim the conversion to office space would violate the City's Master Plan, which calls for the area to remain a residential area.

The 18 tenants, many of whom are senior citizens, and their supporters, held a press conference Tuesday, Oct. 18 in front of the early 20th century building to announce the filing of a $54 million lawsuit against the owners/developers.

The developers, known as the 1000 Montgomery Street Association, acquired the two buildings over two years ago with the intention of converting them into office space.

The planning commission held numerous hearings on the issue and eventually issued a permit approving the change from residential to office space.

"That contradicts the City Master Plan, which specifies that North Beach be preserved as a residential area," insisted Paul Wartel, one of the attorneys from West Bay Law Collective which is representing the tenants.

Exterior of 1000 Montgomery Street. (Photo by Thomas Wing Wo)

Marilyn Kalman, a spokesperson from West Bay Law Collective, told the large group of reporters at the press conference that the $54 million law suit "will seek compensation for harm suffered by the tenants as a result of the developers continual attempts to illegally force the tenants out so they could convert the buildings to office space."

The suit alleges that the developers have ignored the plight of the tenants, causing apartments to be broken into and the deterioration of building maintenance.

IN ESCROW

"The landlords say that they are not doing maintenance because the tenants are not paying rent," Kalman maintained, "but the landlords are not accepting the rent money, which is currently in escrow."

The tenants' complaint further alleges, "The developers started tearing down the building while it was still occupied, even after a district court in San Francisco issued an injunction to stop the destruction.

continued on page 13

Cranston Nets $11,000 from Bay Area Asian Americans

SAN FRANCISCO — Presidential hopeful Alan Cranston returned to his home state last week to raise money and to visit the Asian American community in the Bay Area.

According to Doug Chan, one of the organizers of the dinner held for the senator in San Francisco, preliminary figures show that the event netted about $11,000 for the Cranston coffers.

SHORT ON FUNDS

When asked by *East/West* about the effects of the failure to obtain air time for his recently-planned telethon on his California campaign, the candidate quickly replied, "That was due not to a lack of funds, but because the stations did not want to sell the time right now.

Reports indicate that Cranston's campaign is running short of funds, even though he has raised over $800,000 over the last three months.

"It was a tremendous success from the point of view of organizing diverse elements . . . in the Asian American community, in terms of numbers and in terms of the goal set for fundraising," said Chan.

Campaign staff person Patsy Ishiyama concurred. "I thought it was traffic; and I thought it was a great cross-seciton of the different Asian American Democratic clubs in San Francisco and throughout the Bay Area.

"The Senator was delighted to be invited and was delighted in getting early endorsements from some of the groups." Ishiyama pointed out that the Asian American community was a "natural constituency" for him. "It's a constituency he's been close to and that he's worked with."

OPPOSED RELOCATION

(Cranston, for instance, was one of the earliest opponents of the move to forcibly relocate Japanese Americans during WW II. He also worked to repeal the Chinese Exclusion Act and ensure that people from any part of the world were treated the same.)

At the $50-a-plate fundraiser dinner held for him by Asian Americans for Cranston, the California senator reiterated his basic eight-point platform for the community's issues. (*E/W* 10/5/83).

He pledged to work to place Asian Americans in federal agencies and departments; to support educational programs designed to meet the needs of the community; to implement employment and training programs; to enact housing policies for construction of low and moderate income house.

He also vowed to implement a fair immigration policy; to promulgate guidelines for social and health services; to promote self-help programs; and to monitor gathering of accurate and up-to-date statistics on Asian Americans.

STRAW POLLS

The candidate, who has placed first on two straw polls, ahead of former vice president Walter Mondale, and second in three behind Mondale, expressed confidence

continued on page 11

Two Chinatown Restaurants Have Problems with Health Violations

SAN FRANCISCO — One Chinatown restaurant was recently shut down for health reasons, and another cited for failure to correct prior violations of the health regulations.

As a result of a hearing held before director of Public Health, Dr. Mervyn Silverman on October 13, Sun Wah Kue (848 Washington) had its permit revoked; and Tao Tao (675 Jackson) had its permit suspended pending a reinspection, said Al Chin, chief health inspector for Health District #4.

NOT CAPRICIOUSLY

According to Chin, cases regarding restaurants do not go before Silverman "capriciously." Rather, he stressed, "We try everything we can to abate the situation. . . to resolve the problem before it gets to Dr. Silverman." For instance, there is a lower level of administrative abatement hearings held before the public hearing before the public health director.

Chin said he has only 10 or 11 inspectors charged with the responsibility of examining what Chin described as the "biggest" health district. It reaches from Van Ness to Fisherman's Wharf, along the wharf to south of Market, and encompasses more than half of the county's food establishments.

"[Bad] Publicity is not good for these [restaurant] people," he said, "but often it's the only thing we've got going for us. What else can we do?"

In some instances, the knowledge that one's case is going before the director may be sufficient impetus to rectify the health violations, he noted. This is true in the Tao Tao case.

VOLUNTARILY

"They took care of the situation by voluntarily closing before the hearing," Chin explained. "The hearing was on Thursday; and on Wednesday, they closed to take care of everything. They stayed closed till reinspection on Friday afternoon," he recalled. Thus, that establishment's permit was suspended, but not revoked.

"Let's hope they put a higher priority on sanitation," observed the inspector.

Restaurants must be inspected at least four times a year. In reality, noted Chin, this number turns out greater, often eight or more times years. After one inspection, some problems may be observed, and then the inspector comes again to see if those problems have been abated. If not, then the restaurant may go before Silverman and be subjected to yet another inspeciton.

"We go in unannounced; they're surprise inspections. One of my theories is that inspectors should be visible. You may not be going into that restaurant, but you walk by and say hello so they see you," Chin said.

"I don't think this is high-handed. I just hope that this helps them to pay more attention to sanitation." □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISA00
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

LETTERS

More Info on Mexico, Please

Dear Editor:

I enjoyed your article on Suzanne Ah-Tye's experience in Mexico. I hope you or she will do a follow-up on her trip to the Yucatan, especially on the Mayan ruins. I would like to know is the going rough or easy, how are the accommodations, guides, etc.

Perhaps you can also persuade her to add some details on a particularly good meal, in terms of types of food and cost. Also, if she can note the price of a few good bargains that would be good too.

Judy Woo
San Francisco □

Support for Prop B Urged

Dear Editor:

Proposition B on the November ballot is of vital interest to you and your neighborhood.

Historically, San Franciscans have been proud and protective of their park system. For many years the Charter has contained a provision that says that parks are so important that only the people can decide when one is no longer needed. If the City ever decided to dispose of park property, such a recommendation must be submitted to the voters for approval.

Recently, during a dispute over a development project that would cast a shadow over a playground in Chinatown, it was discovered that while the Charter was specific about its protection of parklands, it did not extend the same protection to playgrounds, athletic fields, recreation centers or newly acquired open spaces. While no playground or filed is immediately in danger, no one understands why protection should not be extended to those valuable facilities as well.

I am asking for your support in helping pass Proposition B. Attached is a list of properties that would be protected if this important Charter Amendment passes. Please tell your constituents, friends and neighbors about this issue. With your assistance all of San Francisco's recreational facilities will be protected.

(Theattachment lists the North Beach and Chinese Playgrounds, Chinese Rec Center, Richmond and Sunset Playgrounds)

Tom Malloy
General Manager
Recreation and Park Department
(Not printed or mailed at government expense.) □

Rent Ordinance Discussed Today by SF Supervisors

SAN FRANCISCO — Supporters of a proposed measure which would lower the now allowable 7% annual rent increase in the city are expected to make their demands known at the Board of Supervisors meeting today. In addition to charging for any improvements on the units, landlords can now also raise rents without limit on a vacated unit, say the new legislation's proponents. Current efforts would lower the rent increase to no more than 4%, and would place a limit of no more than 10% on vacant unit increases.

The board's Planning, Housing and Development Committee is scheduled to hold the hearing. Residents of several areas, including Chinatown, are expected to show up for the hearing. □

Asians Give Support to Sheriff Hennessey

SAN FRANCISCO — Sheriff Michael Hennessey announced today that both the Chinese American Democratic Club and the Japanese American Democratic Club have endorsed him for re-election. These clubs are the major political organizations in the two respective communities.

In addition, Filipino community leaders Jess T. Esteva and Richard Cerbatos have given him their backing.

Hennessey is credited with successfully recruiting and promoting Asians throughout the department. Since he took office in 1979, the number of Asian deputies in the department has more than doubled. Hennessey is recognized nationally as a leader in the recruitment of both women and minorities in law enforcement.

"I am deeply honored to have the unified support of the Asian community and its leaders. San Francisco's Chinese, Japanese and Filipino residents can count on my continuing support for minority endeavors and dedication to a Sheriff's Department which represents *all* of our City's people," said Hennessey. □

Reagan Insists He Would Not Veto Immigration Bill

WASHINGTON, DC — President Reagan continued to deny any intention of vetoing the Simpson-Mazzoli bill (*E/W* 10/12/83) in order to curry favor with the Hispanics. "This country has lost control of its own border," the President proclaimed at a news conference last Wednesday, Oct. 19.

According to the chief executive, border officials estimate that between half a million and a million "illegals" cross the Mexican border every year. "No country can sustain that kind of position," Reagan asserted.

Two weeks ago, House Speaker Thomas P. "Tip" O'Neil announced his intention to delay consideration of the bill until late next year, thus preventing the President, who has supported the anti-immigration bill from its inception, from using a veto of the bill to gain the Hispanic vote in next year's election.

The President has insisted that he is anxious to sign the bill and would certainly not veto it. "I support it actively and worked hard for the passage twice of the Senate bill on immigration," Reagan reminded the gathering of reporters inside the White House. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

EDITORIAL

Prepare to Vote Nov. 8

As November 8, election day, draws nearer, it's once again time to reflect on the importance of exercising the hard-fought-for right so long denied to Asian Americans. Often prevented from becoming citizens because of federal laws, Asians have only recently as a group been free to take advantage of expressing our opinions. Other Asians, recent immigrants, have waited long years to become naturalized and thus able to vote.

We need to make our concerns and needs known, and one of the best ways is to vote. Though we may sometimes feel frustrated with electoral politics and the inability to effectuate change in the way and at the pace we want, in this society, it is still one of the most effective ways to make sure that minorities have equal access to resources and opportunities and that minorities are not ignored.

Let's spend some time to learn the facts and vote. Don't let this chance pass you by. No matter how you ultimately choose to vote, the important thing is to vote. □

Phone in Your Opinions

Poll-taking has been a common device used in America to discern trends and opinions on issues and candidates. For this election, *East/West* has decided to conduct its own poll about a few propositions which particularly affect the Asian American community. Proposition O would direct the city to tell the federal government to eliminate bilingual voting materials. Proposition M would limit development in San Francisco.

We want you to express your opinions on these issues by calling the special number listed on page 6. Call anytime, anyday, up until noon, Monday October 31. Be a part of the Asian American political voice. □

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West*, you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West*. Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for □ 1 year $15 □ 2 years $28 □ 3 years $40

This is a □ new subscription □ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Government's Concession Surprises Fred Korematsu

By JON J. KAWAMOTO

SAN LEANDRO — He is gaunt, shy, friendly, hesitant in answering questions, and, as it turns out, very much a family man ensconced in middle-class suburbia: Boy Scout leader, Lions Club president and elder of the Oakland First Presbyterian Church.

"I read recently that I was a 'loner'," said Korematsu, a 64-year-old draftsman who lives here. "I've been involved with the Boy Scouts for 18 years, the Lions Club for 28 years and with the church for 30 years. I like getting involved with people. I stay busy. You wouldn't call someone like that a loner, would you?"

REFUSAL TO HONOR

Every law student and legal scholar knows about Fred Korematsu and how his refusal to honor a federal government order to relocate to a concentration camp in 1942 ultimately led to a controversial and questionable US Supreme Court ruling, in which the high tribunal upheld the constitutionality of the mass incarceration of 120,000 Japanese Americans during World War II.

Until recently, however, little was known about the man behind the court case. For more than four decades, Korematsu remained very much an enigma. And he seemed to prefer it that way. Requests for interviews were routinely rejected, and offers to appear before Asian American organizations were turned down.

Korematsu broke his self-imposed silence on his court case last January 19, when he filed in federal court in San Francisco a writ in error *corum nobis,* a little-used legal procedure.

The petition contended that his conviction be reversed based on information in recently-discovered documents that showed that several government agencies knowingly falsified, suppressed and withheld evidence from the high court. The evidence, the petition alleged, concluded that there was no "military necessity" to forcibly remove Japanese Americans.

On October 4, Korematsu appeared in the public spotlight again when the government, in an unexpected move, offered to vacate its decision against him.

SURPRISED

"I was surprised," he said. "The government doesn't work like that all the time. I haven't heard of a case where the government vacates a decision it made more than 40 years ago, have you?"

Why did he—after all this time—break his silence about the case?

"I figured it was time," Korematsu explained. "I'm getting older, and I wanted to see something done. The ruling was wrong. I figured that if I was going to do anything, it had to be now. And Peter Irons just fell into place. He was the man I was looking for all these years to fight my case, to say that it was unconstitutional to convict me, an American citizen, and to intern 120,000 people."

Irons and Korematsu met nearly two years ago. At that time Irons, now a political science professor at the University of California at San Diego, was teaching at Boston College Law School and doing research on a book (the recently released *Justice at War*) on the Japanese American wartime cases of Korematsu, Gordon Hirabayashi and Minoru Yasui.

Irons wrote Korematsu about his research work, flew out from Boston to meet him and raised the idea of trying to reverse the conviction based on the information he had uncovered. Korematsu gave the go-ahead.

GET IT DONE

"You can't beat his background [Harvard Law School graduate, author, professor, specialist in legal history and constitutional law] and his enthusiasm," Korematsu said. "He struck me as a man who, if he wanted to get something done, would get it done."

Soon thereafter, Irons contacted Oakland attorney Dale Minami about working on the three cases. Minami agreed, and eventually 13 attorneys, most of whom are Sansei whose parents were interned, began laying the legal groundwork to challenge the cases.

Similar petitions seeking reversal of the convictions were filed this year for Yasui and Hirabayashi. The US Attorney's office has also requested that the cases against these two men be revoked.

A November 10 hearing has been scheduled before federal court Judge Marilyn H. Patel. At that time, the US Attorney's office is expected to make a formal motion to vacate the decision against Korematsu, thereby clearing his name from the record.

Korematsu's attorneys are expected to ask the judge to rule on some findings in the petition regarding the government's alleged misconduct in the case and on the unconstitutionality of the internment, said Don Tamaki, an attorney on the "Committee to Reverse the Japanese American Wartime Cases."

Korematsu said he's still waiting for the final decision before celebrating.

"It's not over yet," he said.

As a result of the publicity and renewed interest in the case, Korematsu's life has been changed—but only slightly, he said. There are a few appearances to make at fundraisers to help pay legal fees incurred by the committee and some requests for media interviews. That's about it.

Not surprisingly, he has become more than just a casual observer of the campaign to redress Japanese Americans.

"I hope my case will help [the campaign]," he said. "You figure that the people who were sent to concentration camps lost a lot, either in their businesses or personal belongings, and they suffered a lot. Paying $20,000 [to each internee, as has been proposed under a Congressional bill] isn't very much. It's a start."

His future plans are modest. He's considering the possibility of beginning his own business as a draftsman.

Korematsu said his wife, Kathryn, 62, and children, Karen, 31, and Ken, 29, have been supportive.

"My family, my friends, everyone tells me, 'Go for it'," he said. "They think it's wrong, too." □

Fred Korematsu. (Photo by Thomas Wing Wo)

Prof. Peter Irons Appears on Next *Asians Now!*

OAKLAND — On the October 29 edition of *Asians Now!,* author and legal historian Peter Irons talks about the failure of the American justice system during World War II. Irons covers the events preceding the internment of Japanese Americans, as well as the cases of *Korematsu, Hirabayashi* and *Yasui.*

The most recent decision of the federal government to vacate its original judgment against Fred Korematsu, is precedent setting and may have a great impact on current attempts at monetary redress. The show airs at 9 am. □

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPECTACULAR

DEPARTURE: Dec. 15, 1983
Jan. 26, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES: *ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
*6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
* 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
*TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" TO CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Guangzhou	27 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days

利時旅行社
授權代理 中國旅行社總社

$15,000 OFF!

Prices reduced $15,000 on all remaining condominium homes. Now priced from $110,000. Previously priced from $125,000.

Close to The City. Not close to the cost.

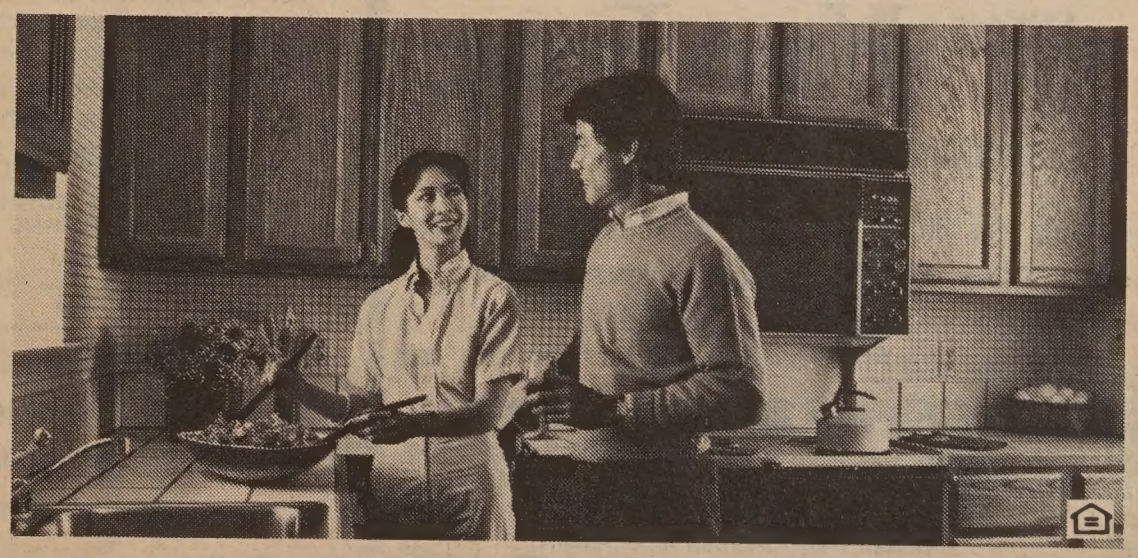
New condominium homes in Daly City from $110,000.
Take a look around San Francisco. At the many beautiful, but *extremely* expensive, condominiums.

Then take a 10-minute drive on I-280 from downtown down to Huntington Terrace. It's just a few miles—but many thousands of dollars—below The City.

Fine features inside and out.
From the hardwood parquet entry to the private deck, you'll find luxurious amenities throughout. The kind of features you'd pay more for in The City. Like wood-burning fireplace, ceramic tile countertops, walk-in closets, all-electric kitchen with the most modern built-in appliances. And much more.

Compare for yourself.
To see how much you can buy for so little at Huntington Terrace, view our furnished models today. From I-280, exit Hickey Blvd. east to 333 Hickey. Open daily noon-5 p.m. Phone (415) 755-6598.

Huntington Terrace



CHINESE WORD-A-DAY

"WARM"

A glance at this character "warm" will prove to us that it really looks like someone taking a bath in a tub. But what has a bath to do with "warm?" Can't you see, he is using warm water. Any more questions?

All kidding aside, this character actually originated from the word "bath" in the oracle-bone scripts. The three dots formed the radicle "water." The character at the lower right corner is "vessel" which could be interpreted as an ancient bath tub. The upper right segment, which looks like the character "sun," is a derivative from the picture of a swimmer in a pool. So if all these segments were to be put together, we then will have a clear picture (pardon the expression) of none other than a Chinese grand ancestor in bubble bath.

This character is a family name in China. There is a river in the province of Szechuan named

Mandarin WEN

Cantonese WUN

"warmth."

"Warm" and "thick" means honest, and not a thick skin. "Warm soft" means meek and gentle. "Warm good" is amiable. Kind words are "warm words." A hot house is a "warm room." Hot springs are "warm springs."

So don't blame the interpreters when he keeps on translating the word "hot" into "warm." There is nothing wrong with his thermometer. He is simply trying his best to be faithful to the "slowboil" temperament of the Chinese.

By Gordon Lew

LEE AND HUI

ANNOUNCES THE RELOCATION

OF ITS LAW OFFICES TO

300 MONTGOMERY STREET, SUITE 1000
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104-1987
(415) 788-9000
CABLE: LEEHUI

THE FIRM WILL CONTINUE TO ENGAGE IN THE GENERAL PRACTICE OF LAW WITH EMPHASIS ON REAL PROPERTY, IMMIGRATION AND NATIONALITY, CORPORATE AND GENERAL BUSINESS LAW.

HELEN Y. H. HUI
MICHAEL G. W. LEE

NOVEMBER 1, 1983

Don't just choose any tour to China. Choose Kuo Feng.

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

For brochures, contact:

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 Grant Ave., S.F., CA 94108 TEL.: 415-982-0690
2 East Broadway, N.Y., NY 10038 TEL.: 212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969
Except New York, Hawaii, & Alaska.

Ten Years Have Brought Major Changes to South Bay Advocates

SAN JOSE — The South Bay Area's only Pan Asian advocacy and social service organization celebrates its tenth year of existence on November 5 . Starting off with just 12 citizens who gathered in each other's homes to voice their discontent and to share common concerns, Asian Americans for Community Involvement has now become a leading force in ensuring that the over 60,000 Asians living in the area have their needs met.

"With impetus from Dr. Allan Seid, this small band of community leaders founded [this] pioneer organization and began a movement rooted in a powerful commitment," read a statement released by chair-elect of the group's board of directors, Alice Kawazoe. This commitment was "that from the collective strength and unity of euphemistically labeled 'Quiet Americans' could emerge with one voice to assert their rights and ensure the betterment and well-being of all Asian Pacific American peoples."

ADVOCACY VEHICLE

Lucretia Lee, project director of the Refugees Social Adjustment Program, said that when the group first began, it was primarly an advocacy vehicle. Then, just recently, it added two direct services components, the social adjustment program and a mental health program, directed by Seid.

"The direct services came as a result of the advocacy," she recalled. "We would see a lot of services not being provided to Asian people, especially when Asian refugees started coming in around 1975.

"We did a mental health survey and found that agencies had no one bilingual or anyone who could help provide services. The question," Lee remembered, "was, 'Well, who's going to provide them?' That's how we got into it."

She laughed as she added, "We advocated so well that we got into the position of being the one to have to provide the services!"

SUPPORTING MEMBERS

The 12-person organization has now expanded to a 35-member board, with somewhere between 200 and 300 supporting members on call to help with activities.

From the beginning, noted the project director, AACI has tried to increase the involvement of Asian Americans in the area's advisory boards and commissions. "We're trying to get people involved with the general community as a whole," she explained.

She cited this particular aspect of the work that AACI has done as an indication of the group's success. "We *have* been getting people on boards and commissions and advocating for Asian needs through that [vehicle]."

Lee also noted that the group is still involved in informing the rest of the Santa Clara community about Asian Pacific Americans and their needs. "We're not as visible as the community in SF," Lee observed.

FUNDING

While funds for the advocacy function of AACI comes mainly through membership fees and fundraising events, such as the upcoming anniversary dinner, the two direct service programs receive government and foundation grants to carry on their work.

The small number of program staff provides services to a large, and growing population. For instance, in the social adjustment program, three staff members work with about 250 clients a month!

Lee expressed a hope that "someday" they would be able to secure enough funds to hire an advocacy director. "We haven't had one for years. We started off as completely volunteers . . . and we still rely on volunteers for the AACI [advocacy] part."

The group's dinner/fundraiser is scheduled for Saturday, November 5, beginning with cocktails at 5:30 pm, at the Ruby King Restaurant, 4320 El Camino Real, Los Altos. Tickets cost $25; call (408) 998-1544 for information and reservations. □

Tenants, Housing Authority End Suit

SAN FRANCISCO — After over three years of litigation, tenants and the SF Housing Authority this week signed an agreement to end a lawsuit over the authority's alleged lack of maintenance in its housing projects. The suit, filed in May 1980, charged that as a result of the authority's maintenance and management practices, tenants lived in uninhabitable conditions and that an excessive number of the 7,000 units controlled by the agency were not available for occupancy.

The agreement provides a framework for remedying the conditions alleged, including action by the housing authority to rehabilitate defective systems, improve maintenance and management, and to restore units for occupancy. □

Democrats Meet in Chinatown to Finalize Plans

SAN FRANCISCO — Democratic VIP's met last October 18, in Chinatown to discuss final plans for the 1984 Democratic National Convention to be held in SF. The Democratic National Committee's official arrangement committee met at Kan's restaurant. Notables included Charles Manatt, chair of the Democratic party, and Rosaling Wyman, DNC Chief Executive Officer. Representing SF were Thomas Hsieh, chair of the newly-formed Asian Pacific Caucus, Walter Shorenstein and Ronald Pelosi. □

MORE THAN MONEY!

Let's work together to make our community better than ever. Home Federal Savings of San Francisco is headquartered in San Francisco. It's in our name and all of our branches are in Northern California. Furthermore, it is our policy to lend the money placed with us back to the same community from which it comes. This means that when you save with us, your funds do double duty. You help the very community in which you live. If you want more than money, if you want more jobs, more growth and better economy for your community, consider Home Federal of San Francisco. When people lose jobs because of the economy, you can say to yourself I'm helping to put them back on.

Current 12 - 18 Month accounts, minimum balance $1,000

10.50% ANNUAL RATE — 11.02% ANNUAL YIELD

Barbara C. Yee
Vice President & Branch Manager (415) 433-6120
1015 Stockton St., SF, CA 94108

HOME FEDERAL SAVINGS & Loan Association OF SAN FRANCISCO
Home Federal Savings and Loan offices located throughout Northern California.
"THERE'S NO PLACE LIKE HOME FEDERAL"

SUNG C. KIM, PH.D.
CLINICAL PSYCHOLOGY
LICENSED PSYCHOLOGIST
PSYCHOTHERAPY & TESTING FOR ASIAN AMERICANS
BY APPOINTMENT
(415) 441-1233

COMPUTER SWAP MEET
San Mateo Fairgrounds
Oct. 29 (408) 266-6768

CRISPY, TASTY OLD STYLE PIZZA
Open for dinner daily. Call 731-4580
Pirro's
PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

Opinions Divided on Whether To Support or Defeat Prop M

Drawing by Leland Wong.

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – The future appearance of San Francisco will be decided when voters go to the polls to vote on Proposition M, the city planning initiative. Not to be confused with the city's new downtown plan, Proposition M sets 10 priorities which would govern the revision of the city's master plan.

These priorities deal with preserving the city's historic character, controlling commercial office development and maintaining diversity of the city's neighborhoods. In addition, commercial office developers would be required to pay for the effects of their development on affordable housing and Muni services.

SHOULDER COST

"What Proposition M is saying is that if you build these high rises, then you should shoulder the cost of what you displace and return to the city the benefits you reap," stated Jean Amos, spokesperson for SF Plan Compaign. "It doesn't limit growth." She pointed out that 95 new high rises will still be built in the next three years.

"Being a neighborhood person, I feel that it's so necessary to step back and look at what we're doing—especially with 95 more (high rises) coming," explained Amos. "I'm seeing lawyers moving in here, and senior citizens who've lived here for years are being thrown out. It's getting so expensive our children can't afford to live here," she declared.

Opponents of Proposition M feel that if the initiative passes it would scare away potential office buildings developers who would employ large numbers of people.

"We'd get the short end," maintained attorney Gordon Lau. "There would be a loss of new business and jobs, and you would have too many over-qualified people in the job market," Lau said.

HIT HARDEST

"The minorities will be hit the hardest," stated George Ando, vice president of the Asian American Federation of Union members. "Your white collar workers are always worried about the environment and such, and not the job workforce. It's the minorities who are just getting into it. They'll be the ones affected," maintained the union activist.

Opponents also argue that Proposition M would result in lengthy court hearings to determine what the wording means. "There are at least three to five years of litigation. I don't think anyone could build," Lau conjectured.

"A lot would end up in court to determine the various words amd phrases. It would be hard to come up with a master plan that would be accepted by everyone," explained Prop M opponent and SF planning commissioner Dr. Yoshio Nakashima. "The burden would be much greater on small developers," he added.

Proposition M supporters do not agree with this analysis, however.

"If Proposition M was anti-development, anti-jobs, then I wouldn't support it," rebutted Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. "It speaks to housing and creates employment opportunities," he said.

BACKROOM DEALS

"Too many backroom deals have been made at the city planning commission and this is not right," he asserted. "Proposition M would create a more open fair process. I don't think people should fear it because everyone will be heard.

"Opponents state the measure is anti-growth, but it doesn't speak to height restrictions. The measure speaks to a balancing of concerns—housing, transportation, business and development," explained Der.

"Things will be decided more fairly," added Amos. "We won't be happy with everything, but at least they'll be decided by city planning and put in public."

The mayor recently issued a statement opposing the proposition. □

Health Department Offering Influenza Shots thru Nov.

SAN FRANCISCO — The San Francisco Department of Public Health will provide influenza immunizations at its Central Emergency Aid Station, 50 Ivy Street, from 9 am to 12 noon, seven days a week now through Nov. 30.

This service is being provided for those who were unable to receive immunization during the Department's program from mid-September through Oct. 15 at its District Health Centers and other sites.

The SF Department of Health is advising that all people over the age of 55 should receive influenza immunizations before the flu season, which runs through March. For information, contact your family physicians, the nearest District Health Center or the Department of Public Health (558-4046). □

PURCHASE
1/2 Price
MOVIE TICKETS
for
NORTHPOINT THEATRE
Directly Across from
CAESAR'S
Following
LUNCH OR DINNER
Tickets may be used anytime.
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

KEN HOM
at Pebble Beach

Meet this Chef Extraordinaire at The Lodge at Pebble Beach. Ken was featured recently in California Living Magazine. He is known worldwide as Chef, California Culinary Academy Instructor, Cookbook Author and International Tour Lecturer.

Enjoy a demonstration of Ken's cooking techniques Thursday afternoon, December 1 at 2 pm. You will have an oppoutunity to talk with Ken about his book, Chinese Technique, and take home an autographed copy! Then, be ready for a gala dinner prepared for you by Ken and served in the glistening Cypress Room Thursday evening.

All this plus the unrivaled beauty of Pebble Beach.

Package includes:
Courtesy Airport Transportation (7 am - 7 pm), Two Nights, Deluxe Room. Many with Fireplaces and Ocean Views, $200 ++ (Arrival Nov. 30), A Demonstration of Ken's Cooking Techniques, A Gala Dinner Including Wine, $40 ++ per person, on December 1.

Rooms and Reservations are limited.
Please call early.

The Lodge at Pebble Beach
17-Mile Drive, Pebble Beach, California 93953
(408) 624-3811

LINCOLN UNIVERSITY
announces a

Doctoral Degree in Educational Leadership and Renewal

Weekend University

Faculty of Educational Professionals and Expert Practitioners
Program Director: SISTER EILEEN MARIE CRONIN, Ph.D.
Founder of the Ellen K. Raskob Learning Institute and
Co-Founder of the Robert P. Raskob Educational Leadership Services

The program is designed for teachers and school administrators seeking a high quality graduate education program that is compatible with their career goals and schedules. The emphasis is leadership skills in management, communication and curriculum. New visions of proven educational methods—theory, seminars, practice—are provided. The State of California authorizes the program.

Teacher loans are available.

Lincoln University will offer the classes in San Francisco at 281 Masonic Avenue. Transportation is convenient by BART and Muni. Free on-street parking is at the class site.

Classes will begin January 6, 1984.
For more information call: (415) 221-1212 any week day, 9 am - 7 pm.

Lincoln University is an equal opportunity educational institution for post secondary education, established in 1919.

To request a free catalogue by mail, send to:
Lincoln University, 281 Masonic Avenue, San Francisco, CA 94118

Name _____
Street _____
City, State, Zip _____
Phone _____

Prop O: Bilingual Elections Versus English-Only Ballots

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — In an attempt to persuade the US Congress that it should retract its law providing for bilingual elections, SF Supervisor Quentin Kopp introduced Proposition O, which appears on this November's ballot.

The measure, if passed, would require the city to ask Congress and the President to change the law so that all voting-related materials would have to be in English only.

NOT BINDING

Though the proposition would not be binding on the federal government, it would serve as an indication of the feelings of Kopp and his supporters, including the Committee for Ballots in English. The group will likely encourage other cities to ask the federal government to eliminate the bilingual requirements.

Originally introduced in 1965, the Voting Rights Act was designed to provide fast relief in instances where there was compelling evidence that racial discrimination prevented the population from exercising its right to vote.

After effectively eliminating the poll taxes and literacy tests that had been used to keep primarily Blacks from voting, the act, in its 1975 form, turned to address the problem facing language minority citizens who had encountered discrimination in voting. Groups included Asians, Latinos, Native Americans and Eskimos.

The law applies in two circumstances. The one under which San Francisco falls is when 5% of the voting age population are members of a single language minority group and the illiteracy rate of the people as a group is higher than the national average. Using that criteria, SF must provide voting materials and assistance in both Chinese and in Spanish.

VOCAL

Two of the most vocal persons associated with Proposition O represent the opposing views: Supervisor Kopp supporting the measure, and Henry Der, executive director of Chinese Affirmative Action, fighting it. In the last few months, the men have debated with each other perhaps five or six times on radio and television shows over the initiative.

Drawing by Leland Wong.

Over the course of their debates, Der said that Kopp's arguments seem to fall along three lines: bilingual ballots are divisive; they discourage people from learning English; and if voters are citizens, then they should know English.

As to the divisiveness argument, Der responded, "Hogwash!" He said that several states and cities have held bilingual elections before. New York, for instance, in 1975, held bilingual elections to increase Puerto Rican participation. In New Mexico, he said, they have had bilingual elections since its entry into the union in 1912.

"New Mexico is an example of where bilingual ballots are working, and they are working so well that it [New Mexico] has the highest Hispanic participation in both [Democratic and Republican] parties in both state and federal offices." That, said Der, does not seem to be an indication the bilingual ballots prevent people from the mainstream.

LEARNING ENGLISH

He also responded that bilingual ballots do not prevent people from learning English. "More people today are studying English than ever before." He cited the dramatic growth in the numbers of Asians and Hispanics taking ESL classes at the center division of the SF Community College District.

Der also argued that Kopp's proposition does not acknowledge the "gross discrimination" minorities have faced in education, discrimination that prevented them from being able to learn English, even in a country where there is compulsory education.

"The Chinese had a lack of English opportunities in the 1930s to 50s," stated Der. "The proliferation of ESL classes was a phenomenon of the 1970s to the present date. Quentin's being unrealistic if he says all the citizens should know English."

Another issue which Kopp has brought up in the past is the cost of the bilingual elections. He has cited a figure of $1.25 million. To this, Der charged, "Language minorities did not ask for this price tag. The cost was due to the incompetence and inefficiency of the voting registrars before." He observed that the current registrar's efforts have brought the cost of the elections down "dramatically."

CONTROVERSY

Despite the debates, and the coverage given the issue, including a recent opinion column by Joaquin Avilar of the Mexican American Legal Defense and Education Fund in the Sunday *Chronicle/Examiner*, Kopp said, "I have not found very much controversy."

According to the supervisor, only some Spanish-language and Asian community papers have caused the controvesy around the measure. Outside of these, he said, he felt there was support from all over the city, with people of all age groups.

Though he acknowledged that the Democratic County Central Committee has taken a position against Prop. O, he asserted, "They're a relatively small group of Democrats; they're not reflective of party."

Kopp maintained that he and his measure have quite a bit of support from other Democrats. "Probably in numbers, we have more support from Democrats than Republicans."

HEART OF ISSUE

And while the Republican County Central Committee has endorsed the proposition, Republicans United recently announced that they opposed it, saying, "The policy statement does not address the heart of the issue—recognizing the English language as our common and official language."

Several other groups and individuals have come out in opposition to the measure that would seek the end of bilingual voting. Mayor Dianne Feinstein recently released her position on it.

"The essence of democracy is the right to vote—and the essence of Proposition O is to limit that right. . . . As a city, we urge participation of the major language minorities at the ballot box as a means of strengthening the democratic process."

She stated her strong opposition to the measure, saying, "Nothing should be allowed to impede the voter in the right of casting his ballot." Seven of the supervisors are also opposed Prop. O.

George Leong Suey, the national executive director of the Chinese American Citizens Alliance, joined in urging voters to vote against the proposition.

"In a city with its diverse ethnic population as San Francisco, can you imagine the impact it would be nationally if the voters here voted to ban bilingual ballots?" he demanded in recent letter sent to the Chinatown news media.

He also expressed a fear that the initiative, if passed, could have what he called a "domino" effect on the country. "I feel if we lose the battle here, it would be the death [knell] for bilingual ballots in the whole United States." □

Phone Poll
How Would You Vote On These Propositions?

We would like to poll our readers on how they would vote in the coming election. Please call the following special number at *East/West* (415-781-3276) and give us your answers to the following questions:

1. How would you vote on proposition M? (yes or no)
2. How would you vote on proposition O? (yes or no)

You can call anytime, any day up to noon, Monday, October 31. After office hours, an answering machine will record your replies. Please answer briefly and succinctly. A few simple words like "yes on M" or "no on O" will do. You do not have to answer every question, and please *do not* leave your name.

We also welcome reader reactions to the various propositions, but our poll-taking phone line is just not equipped to take long messages. If you have anything more to say, we would appreciate it if you would write a letter to the editor, this time with your name.

Asians are going to be a strong force in the upcoming election. Vote on November 8, and call us now (781-3276) to register your opinion. □

PUBLIC SALE

COMMERCIAL REAL ESTATE AND IMPROVEMENTS OF MIRANDA MANOR

Avenue of the Giants — Miranda, California

SALE BY SEALED BID
ALL BIDS MUST BE RECEIVED NO LATER THAN
NOVEMBER 15, 1983, 3:00 PM (PST)

- Fully Equipped Restaurant, Bar, Residential Units
- 2 Acres Rustic Land Surrounded by Redwoods
- 2412 Sq. Ft. Restaurant & Bar
- 2 Bedroom Apt.
- 600 Sq. Ft. Unit, Storage
- 15 Miles North of Garberville, 40 Miles South of Eureka.

TERMS OF SALE

Bids for cash only. Minimum bid: $120,000.00
The highest bidder to be the buyer.
Bids for both real and personal ppty only.

To inspect, contact:
Dave Richardson
6400 Avenue of the Giants
Miranda, California
(707) 943-3102

For further information:
Small Business Administration
211 Main Street - 4th floor
San Francisco, CA
(415) 974-0613

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

PIA

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PUBLIC AUCTION REAL ESTATE

By Order Secured Creditors

15 ACRES PRESTIGIOUS ROSS VALLEY AREA OF MARIN COUNTY
Off Redwood Ave., San Anselmo, Ca.
Parcels #APN7-131-15, 7-142-01, 7-182-03

WEDNESDAY, NOVEMBER 16, at 1:00 P.M.
To be conducted at Holiday Inn
1010 Northgate Drive. San Rafael. Conference Room C & D

4 Home Sites have been approved on this secluded and wooded creekside setting.

Minimum bid slashed by anxious sellers to $310,000.00
Buyer may assume $210,000.00 1st trust deed due in January, 1986. Call for Terms. Sign and lot stakes posted. Inspect anytime. A copy of parcel map, preliminary title report and other pertinent information available through auctioneer.

For Information Contact: Cal. Lic.#748

ROSS-DOVE COMPANY (415) 826-6500 3743 Mission St. San Francisco, CA

Jamaica's Chinese Restaurants Known for Creative Diversity

By ERNEST CHANN

Chinese restaurants in Jamaica are not known for their quality, but rather as being one of the diverse cuisines available on this Connecticut-sized Caribbean island. The early Chinese settlers (1854) were Hakka, and they still dominate the food trade today, lending the food its distinctive flavor.

The question remains, however: How Chinese is it?

Practically all of the ingredients of Chinese cooking must be imported, including the rice which was once grown by the Chinese on the island during World War II shortages.

TOURISM

Despite renewed efforts to boost tourism, the national economy remains in a slump. Imports, including food products, are not of the highest quality.

However, fine native spices, such as ackee, allspice, annatto and basil—all well-known in West Indian cookery—have crept into the Chinese kitchen. The creativeness of Jamaican-Chinese dishes lies in the use of fresh wholesome seafoods, fruits and vegetables as they come into season.

In Jamaica, as with all emerging third world countries, bidding for the tourist dollar with new hotel construction has created two classes of facilities—the sequestered enclaves of "Trader Vic-type" restaurants, designed exclusively for the more elite within a deluxe complex, and the older, spare little cafes with omnipresent flies and mismatched dishes, situated in the communities for the local people. It is a composite of the latter that this article addresses.

Soups. Chicken broth, the most frequently served soup, is darkened brown with locally-fermented soy sauce and tastes as if it started from dehydrated concentrate stock.

The salty brew is served with a few spots of chopped green onions. A wonton number would be made from the same liquid, plus a few blobs of heavy dumpling encasing a smidgen of minced pork.

Chop Suey. That famous American dish has become a salad here, often served cold with steamed rice. Added to a few slivers of beef in thin soy sauce gravy are locally-grown bok choy, julienne carrots and white onions.

This infamous dish appeared more like cole slaw with a slice of tomato as garnish. It has become something of a cross between ethnic junk food and fast food.

Fried Rice. Prepared with fine pieces of red, red char siew, small slices of bok choy, green onions, eggs (sometimes with bits of the shell, too!) is a favorite. The dish also has a sweetening a gent, most likely ackee, a Jamaican pimento. The use of black pepper dominates the dish.

Lomein. "This is an exotic dish out of chow mein," or so reads one island menu which lists it as a specialty of the house. Char siew (instead of ham), bok choy, carrots, onions, bamboo shoots, bell peppers, Jamaican beef jerky (not to be confused with American beef jerky), chow mein noddles, lettuce and cucumbers are stir-fried together.

The bulk of the dish is vegetable, and thus it is very watery in consistency. Perhaps what is exotic about it is the price—$10 US. With the average annual per capita income of $1,340 this seems exorbitant.

The best bet is seafood. The shrimps are small, but flavorful. Various fishes—regardless of their treatment with black bean, fried, or even dried—are better than average.

Choy Fan (sic) are combinations of dishes of the eater's choice with steamed rice served in a porringer.

- Roasted chicken is not actually roasted, but simply braised and then immersed in a sweet sticky, tan sauce. It has no crispness at all.
- Sweet and sour spareribs ae small, oddly-cut ribs, that are roasted dry and served in an indeterminate orange-colored sauce.
- Chaw Sow (sic) is a concoction of pork siew yok in a black bean sauce which proved to be the most tasty. As it cools, though, the resulting black mass violates one of Confucius' basic tenets that food be appealing in color, as well as texture and aroma.

Most entrees cost between $3-$7 US. Portions served of choy fan were more than adequate and each selection has some individual character worthy of savoring.

No tea is served with the evening meal; it is considered a breakfast beverage. No desserts are offered with Chinese meals although most of the country's bakeries are Chinese-operated, and are reknowned for their meat pies, banana breads and sweet rolls.

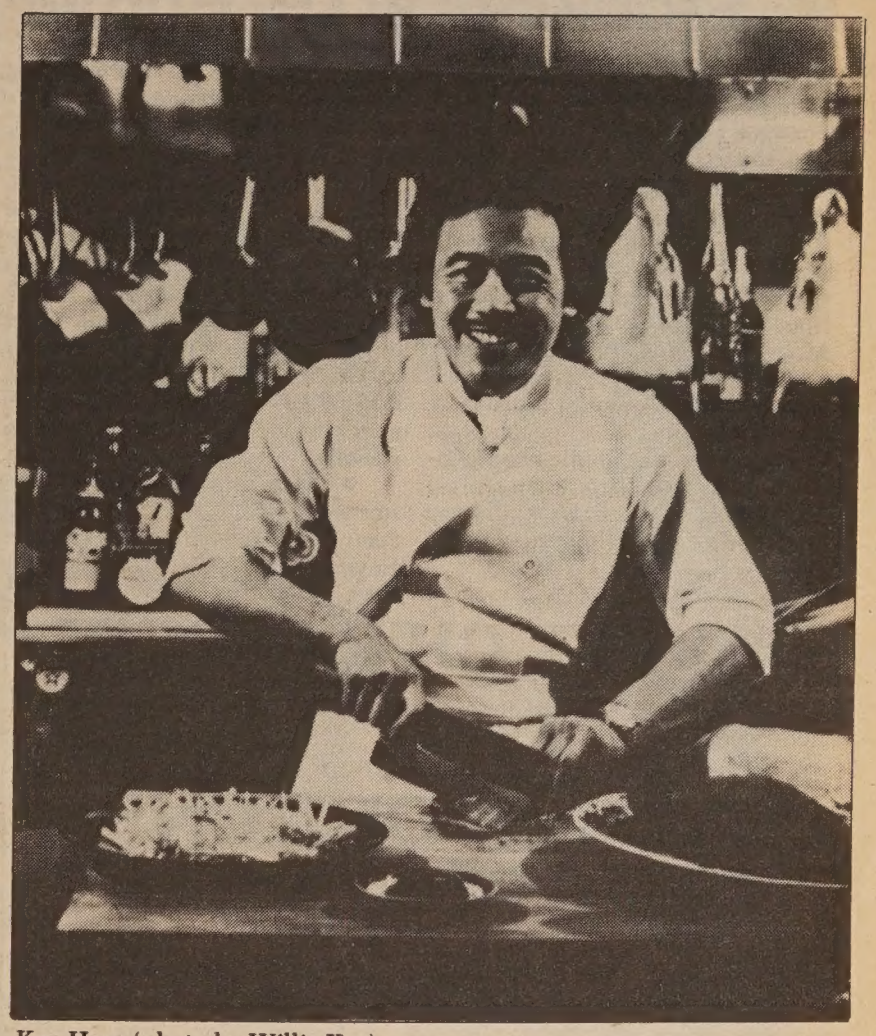
The majority of these restaurants are family enterprises which are very casual with tableside service. Some may even have a youngster in the cashier's cage handling the change. There is a definite need to care a bit more about their customers if the national economy is to grow from tourism. In some of the restaurants, the chef was not Chinese but Black.

An interesting historic note is that early accounts of Chinese in Jamaica reported, rather distgustingly, that these "curious people" were exceptionally frugal, and subsisted on rice and dried fish.

The official national dish of Jamaica, which is served morning, noon and night, has now ironically become dried codfish and ackee. However, the Chinese dried fish is made with a whitefish which retains the texture and flavor of the meat much better than the codfish used in the national dish.

The humidity of the Caribbean island encourages drinking rather than eating—which is, perhaps, just as well. □

Chef Ken Hom Featured



Ken Hom (photo by Willie Kee)

Berkeley chef and author, Ken Hom, featured October 16 in the cover story of *California Living Magazine,* will give a demonstration of his cooking techniques Thursday, December 1, at the Lodge at Pebble Beach. Reservations for this special event are limited. The package includes airport transport, a deluxe room for two nights and a gala dinner. Call or write The Lodge at Pebble Beach, 17 Mile Drive, Pebble Beach, CA 93953, (408) 624-3811.

A rising star in the culinary field, Hom is the author, with *SF Examiner* food and wine editor Harvey Steiman, of *Chinese Techniques* (E/W 9/15/82). He is currently writing his second cookbook on *East-Meets-West Cooking* for Simon and Schuster. The BBC has selected him to conduct an eight-part series on Chinese cooking in London and Hong Kong, the first American cook ever chosen. The BBC will publish a cookbook to accompany the series, due to appear in October 1984. □

LAM'S TRAVEL SERVICE CENTER

Main Office: 391 Sutter St., Suite 615, San Francisco, CA. 94108 (415) 391-6166
Branch Office: 1321 Powell St., San Francisco, CA. 94133 (415) 391-6150
PRESIDENT: JOSEPHINE LAM

IATA ata

FULLY ESCORTED TO TAIWAN, BANGKOK, MALAYSIA, SINGAPORE, HONG KONG (17 DAYS)

FROM $2,288

INCLUDES:
Round trip airfare, first class hotel, sightseeing, three meals a day, transfer, travel bag, travel tag, lots of fun & laughter.

Can also take care of domestic travelling.

1984 Schedule

Departure Date	Return Date
Feb. 3rd '84	Feb. 19th '84
Mar. 9th '84	Mar. 25th '84
Apr. 6th '84	Apr. 22nd '84
May 11th '84	May 27th '84
Jun. 15th '84	Jul. 1st '84
Jul. 13th '84	Jul. 29th '84
Aug. 10th '84	Aug. 26th '84
Sept. 7th '84	Sept. 23rd '84
Oct. 5th '84	Oct. 21st '84
Nov. 9th '84	Nov. 25th '84
Dec. 14th '84	Dec. 30th '84

SPECIAL OFFER
$2,175 FOR DECEMBER 16, 1983 DEPARTURE

✓ US OUT for other individual and promotional programs to the Orient. Nine years experience servicing the public to the Orient.

SPECIAL PROMOTION: December 4th Hong Kong Adventure. $799 includes: Round trip air fare, 6 nights hotel accommodations in beautiful LEE GARDENS HOTEL, Transfers and city tour.

IMPROVE YOUR ENGLISH AND EARN A COLLEGE DEGREE IN BERKELEY

Are you interested in improving your English and pursuing a college degree? Why not join hundreds of other international students who have earned their degrees at ARMSTRONG COLLEGE in downtown Berkeley?

We offer:

- Intensive English as a Second Language programs
- B.B.A. and M.B.A. degrees
- Day and evening classes
- Job placement counseling and assistance
- Student clubs and activities
- Easy access to BART and San Francisco

Contact us today about our ESL/College Degree programs.

ARMSTRONG COLLEGE
2222 Harold Way, Berkeley, CA 94704
(415) 848-2500

This school is authorized under Federal law to enroll nonimmigrant alien students.

It's Not Too Late—
Enroll Now

Customs Tips: How to Avoid Problems at US Border Crossings

The following items are either prohibited or restricted by the US Customs Service.

PROHIBITED: • Most agricultural products, as they may bear disease or pests • Endangered species or their by-products • Monkeys and other primates • Hazardous articles and substances—narcotics and dangerous drugs, toxic substances and liquor-filled candy and absinthe • Books, records or cassettes violating copyright laws • Obscene articles and publications • Seditious and treasonable materials • Lottery tickets • Products made by forced labor.

RESTRICTED: These items have special limitations.

• *Agricultural Items*—foods, plants, animals and their products. Subject to restrictions, inspections, export permits from country of origin and import permits. Contact the Department of Agriculture (301) 436-8411.

• *More than $5,000*—in US or foreign coin, currency, traveler's checks, money orders and negotiable instruments or investment securities in bearer form must be reported to Customs.

• *Automobiles*—Subject to stringent safety and air pollution control standards. Contact Environmental Protection Agency (202) 472-9413 and the Department of Transportation (202) 426-1693. Also request Customs leaflet, "*Importing a Car.*"

• *Research Materials*—disease organisms and vectors for research or educational purposes. Requires import permits.

• *Cultural Treasures, Art of Artifacts*—especially pre-Columbian. Check with US Customs and the country of export for special requirements.

• *Medicines containing narcotics*—Strictly controlled with severe penalties. If you require medicines containing habit-forming drugs or narcotics (*e.g.,* cough medicine, diuretics, heart drugs, tranquilizers, sleeping pills, depressants, stimulatnts), you should:

☐Have a prescription or written statement from your personal physician that the medicine is being used under a doctor's direction and is necessary for your physical well-being while traveling; and,

☐Carry drugs in their original containers.

• *Merchandise originating in North Korea, Vietnam, Cambodia, and Cuba (and all goods containing Cuban components).* Subject to restriction and require license. Contact Office of Foreign Assets Control, Department of Treassury (202) 376-0443 and request FAC Regulations and Cuban Assets Control Regulations.

• *Foreign-Made Articles*—May be restricted by trademark owner. Request Customs Leaflet. "Trademark Information for Travelers."

• *Wildlife and Fish*—Subject to import and export restrictions, prohibitions, permits or certificates and quarantine requirements. Contact the US Fish and Wildlife Service (202) 343-9242.

For information—Contact the San Francisco district Customs Office (415) 556-4340.

The Customs Service is frequently asked questions which are not customs matters. If you want to know about the following subjects, contact the following agencies:

Visas—Get in touch with the appropriate Embassy in Washington, DC, or nearest consular office.

Innoculations—Contact local or state health department.

Baggage Allowance—Ask the airline or steamship line on which you are traveling.

Currency of other nations—Local banks.

Foreign Countries—For information about the country to be visited, or about what articles may be taken into that country, contact the appropriate embassy, consular office or tourist information office. ☐

PEKING, CHINA TOURS

Departs Anytime

Individual Basis – minimum two can travel

3 TOUR OPTIONS

A. Peking China – 8 days, 7 nights. Cost: 1,799.00@ ½ twin basis.

B. Peking – 8 days, 7 nights plus Canton 3 days, 2 nights. Cost: $1,933.00 @ ½ twin basis.

C. Peking – 8 days, 7 nights, plus Hong Kong & Canton 3 days, 2 nights in each city. Cost: $1,979.00 @ ½ twin basis.

Includes: PAN AM. 747 SP

Full meals, sightseeing and hotel in China, Hong Kong, Excelsior Hotel. (Visa fee and tax $3.00 not included)

(SUBJECT TO CHANGE)

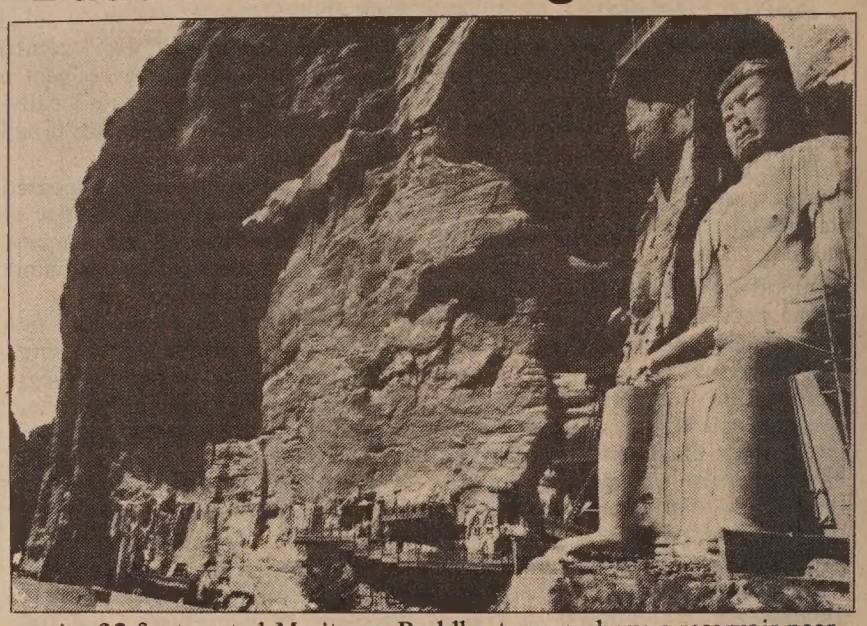
CAN ARRANGE GROUP TRAVEL (10 or more) to China Anytime Select Your Own Cities

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ABTA

Buddha Statues along Silk Road



An 88-foot seated Maritreya Buddha towers above a reservoir near Lanzhou, a city along the historic Silk Road in China. The statue is one of the 694 in the Binglingsi "Thousand Buddhas Caves." The Plumpness and smooth texture of the figure is representative of Tang Dynasty art (7-10th C.) (Photo by Lawrence Lee, courtesy of Leestours.) ☐

China Travel Considerations

The following are some points of comparison that could affect price and suitability: length of tour; number of China cities; number of days actually in China; usage of plane, train or other transport between cities; and China hotels listed.

Does the tour go directly in and out of China? If the tour goes through Hong Kong, does it include all meals and hotels? Who is making the land arrangements in China? (CITS, CTS or others) Does the tour have a tour leader or director? Is there a variety of departure dates to choose from? What privileges and/or restrictions do the air tickets allow? Is it a nonstop flight? Does the price include air and land travel?

Read brochures carefully and find out what's included and what is not. Such items as airport depature tax, insurance, tips are not usually included. Sometimes tour members are asked to sign a statement saying that they have read and agree with the terms and conditions of the tour.

The brochure will also provide information on booking procedures. A visa application form with photos and a deposit is usually required to hold a space on the tour. While final payments can be due one to two months prior to departure, some travel agents will accept applications up to one months before departure providing there is space. Popular departure dates and itineraries sometimes get bookedup many months before departure, however.

Future China travelers will experience the continuing efforts of China to increase and improve her facilities for tourism. For instance in 1984, a new cruiser will be used on the Yangtze River Cruise; long train rides will be cut back; new hotels will open; and more tourist industry personnel will speak English. ☐

ONLY FOUR LEFT! gn and Affordable
(12 minutes from Bay Bridge)

ARLINGTON TERRACE

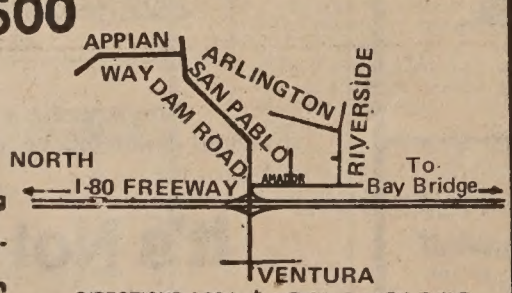
San Francisco Style Single Family Homes

9.9%* 1st year of 30 yr. San Pablo Bond Issue financing low as 5% dn.

OPEN 12-6 DAILY
CLOSED WED. & THURS.
Come to See . . .
You'll Stay to Buy

From $118,500

- PG&E 5-Star Premium Energy Conservation Award Standards
- Lifetime Tile Roofs
- Woodburning Fireplaces
- Ceramic Tile Kitchen Countertops
- Heavy Cedar Beamed Ceilings in Living Rooms
- Future Studio Apartment Space in Garages
- Oak Custom Cabinets throughout each Home
- Large Sun Decks & Individual Yards



DIRECTIONS: I-80 to San Pablo Dam Rd. Exit E (or E. on San Pablo Dam Rd.) to just I-80. Rt. on Amador, Left on Riverside to Arlington.

* Annual % Rate: 10.2% SALES OFFICE 235-9680 or 939-7206

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

835 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 392-8988

301 Clement Street
San Francisco, Ca 94118
(415) 386-8988

4790 Freeport Blvd.
Sacramento, Ca 95822
(916) 736-2646

NO MEMBERSHIP FEES!!
Come in and apply for a VISA Credit Card!!!
We offer a secured card program.
You must pledge a savings or certificate account.
Our finance charge rates: 7.5%, 10%, or 12%.
(Monthly on unpaid balance.)
Credit limit & rate is determined by account pledged and amount.

VISA *OPEN SEVEN DAYS A WEEK!!! VISA

Monday - Thursday - 9:30am - 5:30pm
Friday - 9:30am - 6:00pm
Saturday & Sunday - 9:30am - 3:00pm

FSLIC

CULTURE

Actor A. M. Lai: The Voice Of *Yellow Fever*'s Sam Shikaze

By RICHARD OYAMA

SAN FRANCISCO — The voice at the other end of the phone was low and gruff and had the unmistakable accent of a New York street hood. It was A.M. Lai and he wanted to talk.

Lai, the actor who plays Sam Shikaze in the much-acclaimed play, *Yellow Fever,* by R. A. Shiomi, was born and raised in Chinatown, New York. "I hung around, played a lot of ball, moved out here and been living here six or seven years," Lai aid. "San Francisco is a small New York. It's compact."

When asked how he had gotten involved in acting, Lai replied that a friend had told him that actor Mako was teaching a six-week workshop at Basement Workshop, the Asian American community arts organization in New York Chinatown.

"What's a Mako?" Art had asked. However, once he started attending the workshop, he became excited by "the possibilities of playing and using all the stored-up information and bits of things" that he had gathered in the course of his life. Lai also learned that "it was easier watching another guy squirming on stage than actually doing it yourself."

After moving out to San Francisco, Lai participated in the Asian American Theater Company's Training Program and performed a variety of roles in AATC productions, including *Intake, Outtake, Hollywood Mirrors, The Avocado Kid, Paper Angels* and others.

He also studied at the intensive, ten-week, full-time Summer Training Congress at ACT. Until the ACT Congress, he had not received any formal theatrical training. "Everything helps," Lai noted.

PRAISED ROLE

But the role for which he has been most praised is that of Nisei private detective Sam Shikaze in Shiomi's mystery-comedy, *Yellow Fever,* which premiered here two years ago and won the Bay Area Critic's Award for best original script.

Lai won a Bernie award for his portrayal in the lead role. *Yellow Fever* returns to AATC with Lai repeating his award-winning performance. Was he doing anything different to prepare for the 1983 production. "I know my lines better," Lai joked, then added that his conception of the character hadn't changed.

Despite his success in *Yellow Fever,* Lai said that he had not been offered new parts in other plays, television shows or films. "I don't have my stuff out there," he observed, referring to publicity photographs and so on.

Like so many Asian American artists, Lai has a day job to support himself: he's a construction worker. But unlike some Asian American actors, he has no real desire to move to Los Angeles or New York to hunt for acting work, although he would prefer LA to NY since he "wasn't exactly the toast of the town" when he was growing up in lower Manhattan.

OPPORTUNITIES

When asked whether he thought opportunities for Asian American actors had improved at all with the success of Wayne Wang's film, *Chan Is Missing,* David Hwang's Obie Award-winning play, *F.O.B.* and *Yellow Fever,* Lai responded slowly. "In big money projects or spin-offs from previous movies or TV shows, some token roles for Asian actors may've opened up a little bit." He doesn't believe that Hollywood is committed to making films or television shows specifically *about* Asian Americans, though.

As for the quality of roles, Lai observed that they continue to be in the "sidekick or partner" mold. Still, he noted, *Yellow Fever* has gone on to successful runs in New York, Los Angeles and Toronto, and will open in Vancouver — no small accomplishment for a play that opened in a small community theater two years ago.

"There may not be any more roles," Lai went on to say, "but Asian American actors are becoming more aware of the game and of the roles that *are* available."

As for future projects, Lai will also appear in *Once Was Enough,* Shiomi's ironically-titled sequel to *Yellow Fever,* to be produced later this season by AATC.

When asked about specific career goals, A.M. Lai replied that he had none. We wrapped up the interview. He had a rehearsal to make, and I had a deadline to meet. He said goodby in that low, gruff voice with the giveaway New York accent.

Lisa Hullna (l) plays reporter Nancy Wing and Art Lai re-creates his role as Japanese Canadian detective Sam Shikaze. (Photo by Bob Hsiang) □

(*Yellow Fever* opens on Friday, Oct. 28. The next night, the special $25/person benefit takes place, with refreshments and an opportunity talk with the cast and director. Performance's at the City's Downtown Center YWCA, 629 Sutter Street, through December. For more information and reservations, call (415) 752-8324.) □

1983

CHINESE WRESTLING (SHUAI-CHIAO) & KUNG-FU EXHIBITION

一九八三年中國摔角與功夫表演大會

Director: Sifu Adam Hsu
Master of Ceremonies: Sifu Brendan Lai; Miss Cheryl Brown

Master Performers
Grandmaster Cheng Dung Sheng - Shuai Chiao System

Sifu YC Chang-Shaolin Crane System
Sifu Cheuk Fung - Mok Gar System
Sifu Adam Hsu-Po-Chi System
Sifu Sean Kao-Shuai-Chiao System
Sifu Lai Hung-No. Shaolin System
Sifu John Wong-Shai-Chiao System
Sifu Daniel Wong -Shuai-Chiao System
Sifu Tat-Mau Wong-Choy-Lay-Fut System
Sifu YC Wong-Hung-Gar System
Sifu George Xu-Lam-Sou System

LION DANCE PERFORMED BY
Lai Hung Kung-Fu School & YC Wong Kung-Fu School

OCT. 29, 1983 (SAT.) 7:30 P.M.
MEMORIAL GYMNASIUM, University of San Francisco
2300 Blk. of Golden Gate Ave. Betw. Masonic & Parker St.
SAN FRANCISCO, CA

Gen. Admission $8.00
Tickets available at:
BRENDAN LAI'S SUPPLY CO.
2075 Mission St
San Francisco, CA 94110
(415) 626-8850
LINDA'S DISCOUNT SHOP
528 15th St.
Oakland, CA 94612
(415) 839-6575

Exciting Hand Forms, Weapons & Sparring Demonstration

CURRENT HIGH RATE

8.88% Money Fund Checking Account
Rate effective for balance over $2,500. Limited check writing. Unlimited deposits or withdrawals.

10.00% 6 Month Certificate of Deposit
Minimum balance $500.

10.50% One Year Certificate of Deposit
Minimum balance of $500.

Rates subject to change daily but fixed for term of account. Effective for CD's with balances under $100,000. Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from term accounts.

Funds insured to $100,000 by the FSLIC.

UNITED BANK 聯合銀行 FSB

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave. 391-1450
498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming-Branch Offices:
19th Ave. / Junipero Serra, S F
Florin/Freeport, Sacramento
Los Angeles Chinatown

FSLIC

Some branches open Saturday and Sunday. Call 392-5400 for information.

EQUAL HOUSING LENDER

CULTURE

Turumba: A Gentle but Pointed Satire on Western Influence in East

In director Kidlat Tahimik's film, *Turumba,* the weeping Madonna is prepared before being carried through the streets during the religious festival. Villagers jump in the procession to try to make the Madonna smile.

By RICHARD SPRINGER

The deadpan humor and gentle satire of *Turumba,* directed and written by Kidlat (*Perfumed Nightmare*) Tahimik belies the gravity of his message—that Western materialism is responsible for a steady and inevitable corruption of Eastern cultural traditions.

Tahimik was commissioned by a West German television company to make a documentary on a religious festival in the Philippines. He made a 45-minute film on the Turumba Festival in a small rural village, but then re-edited the footage and added his own narration to make a droll 95-minute feature.

PAPER MACHE

Tahimik's own nephew, Herman Abiad, plays village boy and the film's narrator whose father is cantor for the festival processions and whose family has for generations made the village's most exquisite paper-mache figures to sell during the festival.

When a West German representative of a department store chain (played by Tahimik's wife Katrin Luise) sees the paper-mache figures, she buys up all the stock. Later she commissions 500 more with the word "Octoberfest" painted on. Finally, the whole village is put to work in a village assembly line to manufacture 25,000 cheap, paper-mache replicas of the Olympic mascot for the Munich Olympics.

The father neglects his singing and his festival duties to become a hard-driving factory foreman. The West German buyer wants the boy's grandmother to accept the title of "Quality Control Officer," but that steadfast woman, who has carried on the tradition and craftsmanship of paper-mache figure-making retires to her room and will have nothing to do with the industrialization of her family.

Turumba proves that satire doesn't have to be Swiftian or savagely ironical to hit the target right in the center. It will be shown as part of the Asian American Film Festival, Thursday, Oct. 27 in Wheeler Auditorium in Berkeley. *My Memories of Old Beijing,* a new feature from China, will be screened at 7:30 pm. Admission is $4 for one film and $5 for two.

TOO MUCH GROUND

● Based upon seven of ten reels (three reels didn't arrive in time for the press screening) of *Imperial Navy,* this Toho production tries to cover too much ground and sacrifices depth for scope.

The film follows the decline of the Japanese Navy from just before Pearl Harbor until the sinking of the huge battleship, the Yamato. Ill-advisedly, the film tries to develop sub-plots of pilots and sailors in the navy along with the decision-making process in the Japanese high command.

Slow, overly-melodramatic and cliched, *Imperial Navy* skims in shallow fashion what could have been the subject of twelve-hour series for television. One also gets the feeling that the film was chopped up for foreign distribution, which doesn't help the continuity. *Imperial Navy* begins October 27 at the Kokusai Theatre in San Francisco.

● *A Question of Silence* is a profoundly disturbing experience, because it succeeds in making a case that three women, total strangers, could, out of total frustration in a male-dominated society, kill a man—any man.

EXTRAORDINARY

The Dutch film slants the circumstances of the murder to make the act truly extraordinary. The victim is an example of a certain supercillious type, but he does nothing physically threatening or mean to incur the wrath of the women. The women are a housewife, an executive secretary and a cafe proprietor—all leading very common and ordinary lives.

A female psychiatrist (Cox Habbema) who examines the women after their crime gradually comes to the conclusion that they are sane, were sane at the time of the murder, and that there were probably other women who witnessed the act, but didn't come forward.

Her lawyer husband cannot appreciate his wife's preoccupation with the case, and the psychiatrist finds herself alienated from him and driven closer to the accused women.

When the psychiatrist takes her conclusions to the trial, the male-dominated courtroom is unwilling even to consider that the three women might have been sane at the time of the killing. If these three women were sane, what does this say about other women, our wives, etc?

BLACKS

If three blacks had killed a white man, an audience educated to civil rights struggles could accept the fact that the men acted from an unanchored feeling of rage. But women, acting that way because of men? No way. Director and writer Marleen Gorris shows there is a way.

This disturbing, controversal and well-acted film is currently at the Lumiere in San Francisco. The title refers to one of the accused, who feels her silence is more dignified and explantory than an articulated defense of her actions. This film will elicit spirited debate in mixed (male-female) company.

● In *Educating Rita,* what would otherwise be an uneventful and talky adaptation of a play becomes a buoyant comedy, thanks to the acting skills of Michael Caine and Julie Walters.

The plot is another go-round of the boozy, cynical professor getting a transfusion of life and hope from a young, vibrant student. One shudders at what Dudley Moore and Bo Derek, or Anthony Hopkins and Bo Derek, or Dudley Moore and Brooke Shields, or any combination of the above would do with oft-used May-December storyline.

Michael Caine and Julie Walters in *Educating Rita.*

NATURAL WAY

Caine doesn't use tricks. He just reacts in a natural way to his fellow actors, and makes you believe in the character, a frustrated poet who reluctantly agrees to tutor a working-class woman. An experienced stage actress, Walters makes a spectacularly-fetching film debut.

The script was adapted by Willy Russell from his play, which has been running in a London theater for the past 20 years. The professor fears that in educating Rita, he will spoil her spontaneity and free-spiritedness. She feels that he is romanticizing her life prior to the tutoring and doesn't appreciate her honest desire for an education. Worth seeing for the acting and literate script.

● *The Dead Zone* will be a disappointment to those who expect to be scared out of their wits by the latest adaptation of a Stephen King best-seller. Fans of director David Cronenberg (*Scanners, Videodrome*) who like him for his gory excesses, will be similarly fooled. □

First Camera Airs Chin Segment

Scene taken from the NBC *First Camera* story about Vincent Chin, who was slain last year in Detroit by two whites wielding a baseball bat. Mrs. Lily Chin, the victim's mother, is shown here crying by the grave of her son. The national television program airs Sunday night, October 30, 7 pm, and looks at the story of the murder, the plea bargaining that resulted in fines and probation for the two men, and the reaction to the sentencing. Chin's fiancee at the time of his death. Vikki Wong, is also featured (Photo by First Camera Videoprint) □

Asian American Theater Company Presents
the award winning play

By R.A. Shiomi
Oct. 26 - Dec. 4
Directed by Lane Kiyomi Nishikawa
Wed, Thur, Fri. & Sat. 8pm; Sun 7pm
Wed, Thur. & Sun. $8.50
Fri. & Sat. $9.50
Tickets and information 752-8324
620 Sutter St. (YWCA nr Mason)
San Francisco, CA.

KITCHEN CENTER SHOWROOM

not affiliated with Pacific Telephone

You'd like your new kitchen in time for the holidays and we'd like to get you started now!
How? Buy your kitchen* in October and we'll give you *FREE* a cordless phone worth $150.00!
Stop in today for details!
*10 cabinets or more to qualify.

1665 MISSION ST. SF 864-2733

Cranston

continued from page 1

about a victory in the election.

"The Presidency is within reach," he declared to the approximately 300 persons at last Friday's event. Referring to the polls' ranking him usually third in the race, Cranston noted, "It's down to three—Mondale, Glenn and myself. I have an excellent chance to win because opinion polls have not picked the winner since 1945. I'm glad *I'm* not the leader in the polls," he joked.

Calling Mondale's message to the voters "muddled," and Glenn's "no message" at all, Cranston added that he was campaigning with a message of "peace and jobs."

"There are key issues beyond Asian American issues. They are important issues which a President must deal with: the "sorry state" of the economy, education and the environment. For Cranston, however, the major concern is the arms race. "If we do not end this, none of this will matter."

Noting that California itself has 18% of the total number of voters needed to win the Presidency, Cranston concluded by saying that the state has given America three presidents—Hoover, Nixon and Reagan. "We can do better.

"Go all out with me in this effort, and it could be, it just could be, that together we could transform the world." □

Paprikas Fono Workers Continue Fight for Union

SAN FRANCISCO — Pickets have gone up at again at Ghirardelli Square's Paprikas Fono Restaurant to protest unfair labor practices and to bring the management to the negotiation table.

The workers are mostly Chinese and Vietnamese immigrants. Over one year ago, the workers voted in a secret ballot election to be represented by Culinary Union, Local 2. After a 12-day trial, the Fonos were ordered by the National Labor Relations Board Regional Director to negotiate with Local 2 for a Union contract, but the Fonos still are refusing to talk to the Union. □

Applicants Sought for Apprenticeships in Electrical Field

SAN FRANCISCO — The SF Joint Apprenticeship and Training Committee for the Electrical Industry will be accepting applications for their four-year apprenticeship program. To help prospective applicants prepare for the program and to answer questions, Chinese for Affirmative Action has scheduled a recruitment meeting for November 1, 6:30 pm, at the SF Public Library Chinatown Branch, 1135 Powell.

Applicants must be a high school graduate or have an equivalent GED with a score of 55 or above; have above average math grades; be 17 or older; have a valid driver's license; pass written and oral exams; and they must attend classes as required.

Space to the meeting is limited. Call 398-8212 to confirm attendance. □

Market Barred from Accepting Food Stamps

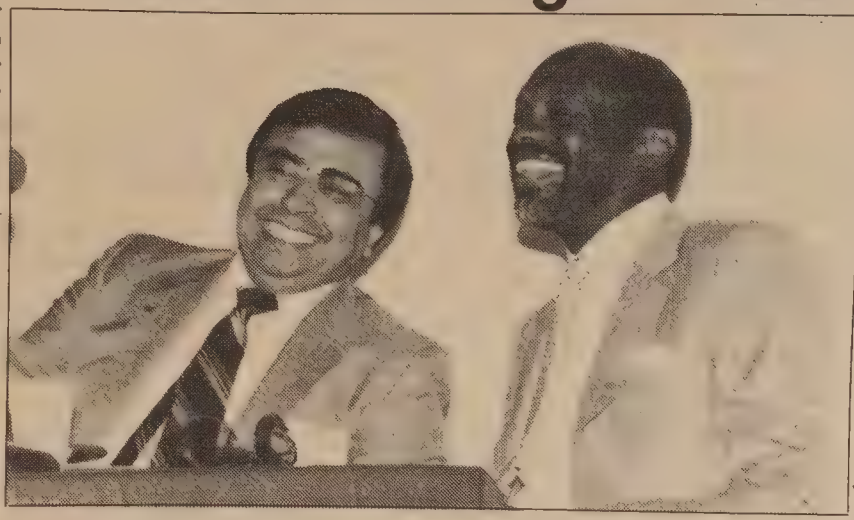
SAN FRANCISCO — The US Department of Agriculture recently barred another San Francisco retailer from accepting food stamps from customers for its violations of federal food stamp regulations.

J&S Market, 590 Valencia Street, owned by Shizuhide Takeuchi, was disqualified last September for five years following a department investigation which disclosed that store personnel accepted food stamps for such ineligible items as tequila, beer, soap, shoe polish, laundry detergent, scouring pads, sandwich bags, bleach, insect spray and paper products.

The five-year penalty is the maximum that can be imposed on a retailer. (If the disqualification action would seriously affect food stamp shoppers in the retailer's community, the government could instead choose to levy a monetary penalty against the retailer.) To resume participation in the program, Takeuchi must reapply to the federal government. □

BUSINESS NOTES

Minorities, Women Exhorted to Take Advantage of Cable Industry



Sen. Montoya (l) shares a lighter moment with Speaker Brown at Cable TV discussion. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Responding to the glaring lack of minority and women participation in the cable television industry, California Assembly Speaker Willie Brown urged the two groups to work together and to use the legislative process in order to get a better opportunity in the industry.

"We're not asking for an exclusive opportunity, nor an improper use of the legislative process, just a better opportunity to be a part of the industry," declared Speaker Brown (D-San Francisco). He was the keynote speaker at the first California Symposia on Business Opportunities in Cable for Minority and Women Entrepreneurs.

ENCOURAGE

The all-day session was held at Fort Mason last Thursday, Oct. 19. According to Assemblywoman Gwen Moore (D-Los Angeles), who organized the symposia, the purpose of it was to "encourage mutually beneficial commercial relationships between the state's cable systems and minority and women contractors and vendors."

Moore is the most active member of the State Assembly on the issue of cable television: she serves as the chair of the Assembly Committee on Utilities and Commerce, the group which deals with the cable industry in California.

Cable systems operate by locating their antennas in areas having good reception, picking up broadcast station signals, and then distributing them by cable to subscribes for a fee.

The cable industry started small in 1950, when only 70 communities in the United States had cable television, which served approximately 14,000 subscribers.

By 1983, though, there were 4,600 cable systems serving more than 22 million subscribers in some 12,600 communities.

According to a November 1982 cable industry special report on

continued on page 12

1984 Tours to China

TOUR A • 14 DAYS IN CHINA

Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).

*Note: Optional Tour while in Harbin are available. Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)
Air/Land all inclusive			$1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577
IATA
afa

中醫陳啓德針灸方脈
婦兒内外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily Tel. - (415) 989-1635
Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day (415) 751-6048 Nite

東風 EASTWIND Books & Arts, Inc.

Coming in November.
Reserve your copy now!
Call or write us
Price $40

1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

DR. BRADY
MODERN DENTISTRY
DENTAL PLATES
PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS
X-RAY EXAMINATION
LOCAL ANESTHETIC
IMMEDIATE RESTORATIONS
FOR THOSE SHORT OF TIME
DENTURES REPAIRED WHILE YOU WAIT
PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES
NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!
DR. BRADY
TWO GROUND FLOOR OFFICES
SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET
OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

TV

continued from page 11

minority participation in cable, there were 12 black-owned, five Hispanic-owned and three Native American-owned cable companies.

EMPLOYMENT

Federal Communications Commission (FCC) employment figures from 1982 show that minority employment in the cable industry rose from 12% in 1980 to 14% in both local and corporate headquarters.

The special report indicated that these figures are unacceptable, even though the national minority population is approximately only 12%.

It pointed out that minority representation in urban areas, which are also the largest areas of recent cable growth, runs as high as 70%. "It is not unreasonable to expect that this presence will be reflected in the operations of the cable systems," the report stated.

The FCC reported that the proportion of women employed in local systems increased by 4% last year to 33%.

"Historically, there have been many obstacles to participation by minorities in cable and other media," the report observed.

"Most prominent among these are lack of experience in management and operations, which results in a disadvantage in competing with established corporations and in attracting investment capital for small businesses." Other problems cited include a lack of specialized training and skills, and inconveniently located work locations."

Gracie B. Nettingham of the New York-based nonprofit group, Minorities in Cable, recommended to a 1981 Congressional hearing that steps be taken to increase minority participation, including increased small business funding; better recruitment and training programs; and enforcement of equal employment and affirmative action laws.

Although the hearings indicated some interest by the national government on this issue, State Senator Joseph Montoya (D-Los Angeles) felt that Congress was not doing enough.

Montoya, who serves as the chair of the State Senate sub-committee on Cable Television, also spoke to the large symposia audience. "I went to Washington, DC recently to talk to the FCC on this issue. It was obvious to me," he recounted, "that very little was going on over there on the issue of minorities in cable television."

Montoya asserted, "If you want to call it 'benign neglect,' you can call it that, but there are responsibilities that should be being met and can be met if we work together." He then demanded that there by more minority participation in the cable industry, especially in terms of minority ownership.

He had a particular concern for more Hispanic involvement in the industry. He called the Hispanics the "most neglected minority group in the industry."

Both Montoya and Moore, however, agreed that Blacks, Hispanics, other racial minorities and women must work together to gain access in the fast growing industry.

"The cable industry, with regards to minorities, is probably in worst shape from an employment standpoint, and clearly in worst shape from an ownership standpoint, than the non-cable TV world," the Speaker charged.

He called for state legislation which would force cable operators to go through a review process every three to five years to make sure they are complying with set goals for minority participation.

He suggested that local government, with their power to give and take away cable contracts, be given the tools of enforcement of any legislation concerning minorities in cable.

"I don't know of any other way we can make sure that we are inside the arena at something more than the present 2% employment rate in this state," the Speaker argued.

"Certainly people are not going to do it out of good will. If they were going to do it out of good will, you wouldn't need this conference or the legislation we have been suggesting," Brown exclaimed, thus precipitating a thunderous applause from the audience.

He concluded his keynote address by stressing the need for unity among racial minorities and women. "You ought to start thinking collectively on how you can use the tools of government to give you the kind of opportunity for participation in the cable TV industry." □

Sidewalk Vendor Law Passes

SAN FRANCISCO – The Board of Supervisor's voted last Monday, Oct. 24, to approve the resolution proposed by the board's Public Protection Committee concerning sidewalk vendors in Chinatown/North Beach. (E/W 10/19/83).

The ordinance is based on a proposal made earlier by Supervisor John Molinari. It passed by an 8-2 vote, and allows merchants to sell their merchandise in front of their stores on a permit basis and in accordance with public safety and health regulations.

It would also require the merchants to obtain liability insurance in order to protect the city from civil suits.

Mayor Dianne Feistein's Task Force on Sidewalk Vending, which was established in August of this year in response to community concern over sidewalk venders, recommended the ordinance to the Public Protection Committee two weeks ago.

The Task Force, made up of business and community people from various San Francisco neighborhoods, added the requirement of liability insurance after consulting with the city attorney on the issue.

John L. Taylor, clerk of the San Francisco Board of Supervisors, informed *East/West* that the proposal would have to be voted on again and passed by the Board because an ordinance must be passed at two board meetings before it is sent to the mayor for approval.

Molinari's office reports that it does not expect any problems for the would-be ordinance at next Monday's supervisors' meeting.

The mayor, who has been the primary backer of the Molinari proposal, is expected to sign the ordinance when it reaches her desk sometime next week.

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982 2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

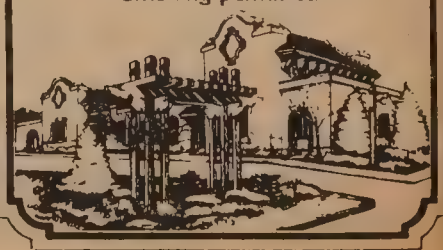
TRI- LINGUAL
PIANO and VIOLIN
教授鋼琴，小提琴
國粵英語及上海話
LESSONS FOR
CHILDREN and ADULTS
Mandarin - Shanghainese - English
Call 441-6797
6 pm - 10 pm
MUSIC & ARTS INSTITUTE
2622 Jackson St., San Francisco

mazda
Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.

"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000
MOTOR TREND MAGAZINE'S
1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC
Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565
Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565
Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565
Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565
Guam Branch
P.O. Box El
Agana, Guam 96910

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted


Lawsuit

continued from page 1

The developers continued to destroy the building while it was still inhabited."

That district court will decide whether the conversion to office space actually violates the master plan.

Wartel noted that a person from the planning commission came by to check out the building and was shocked to see several of the apartments destroyed while people were still living there.

Thomas Lalaine, one of the developers from 1000 Montgomery Street Association, responded that the tenants' lawyers were partially to blame for the beginning of construction while the tenants were still living in the building.

"In a court proceeding before we started construction," Lalaine explained, "I told the judge that we must start some construction within 90 days after the permit was issued, or we would jeopardize the permit to build the office space."

The 1000 Montgomery Street associate continued. "The tenants' lawyer told the court that there were many empty apartments, and if we wanted to start construction, then we could start with them."

"So we did," said Lalaine.

Though the San Francisco developer affirmed that they had started tearing down the building after the district court injunction had been issued, he insisted that this happened because "nobody bothered to tell us about the injunction."

UNAWARE OF ORDER

"The injunction was issued on a Thursday afternoon, and the construction crews went to work on the building Friday morning unaware that an injunction had been ordered."

It was then that the tenants called the police to present the developers with the injunction.

The injunction still stands and construction has stopped, costing the developers "a tremendous amount of money and creating difficulties in planning," the 1000 Montgomery Street Association spokesman remarked.

The developers have offered to help the tenants relocate into places of their own choosing, or to build replacement housing for the tenants.

According to the tenant attorney Wartel, the tenants refused to relocate because they "have roots in the community, need affordable housing, and the change to office space goes against the city master plan."

Some of the tenants have been living in the two buildings since the 1940s. Others, like Christina Luna, have been residents since the early 1960s.

She claimed that the lack of maintenance (the electricity was turned off for three days), lack of security, and the destruction of several nearby apartments has caused her emotional distress.

"My daughter's apartment has large holes in it caused by the sledgehammers of the construction crews," the 21-year tenant of 1000 Montgomery Street reported. She could not understand how people could start tearing down the building when they knew people were still living there.

NEWCOMER

Unlike Luna, May Ma Lee is a relative newcomer to the building. But she would also rather live there than relocate somewhere else. Lee is a Chinese immigrant who commutes to work at a restaurant in the Diamond Heights district.

"She must live in the Chinatown/North Beach area because she speaks almost only Chinese and wants to live near the Chinese-speaking community," explained Enid Lim of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, who interpreted for Lee.

"She needs affordable housing," Lim emphasized, "especially right now while her son, daughter and son-in-law, who just recently came over from China, are living with Lee while they are looking for employment and housing."

Lim pointed out that the "beautiful cooperation" between the tenants, many of whom come from different backgrounds (young-old, Chinese-Italian) was the only good thing that has come out of this two-and-a-half-year struggle.

For Lalaine and his associates, it has been anything but a "beautiful" experience. "It's been very frustrating," Lalaine reflected. "We've bent over backwards to help them." □

EVENTS

Thurs, Oct 27, 7-8 pm
Reception honoring James D. Phelan Art Award in Video winners, including Bruce Yonemoto, followed at 8 pm by presentation of awards and video screenings. Send Galleries, 1250-17th St, SF. 861-3282.

Thurs, Oct 27, 7 pm
Slide/talk on ships of China. Richmond Branch Public Library, 351-9th Ave, SF. Free. 752-1240.

Thurs, Oct 27, 7 pm
Pacific Asian American Women Bay Area Coalition mtg, Halloween Desert party, 676 Miramar Ave, SF. RSVP by 10/27, Caryl Ito 334-6759.

Thurs, Oct 27, 10 pm
Sanctuary, one-hour film on five refugee families, including one from Laos. KQED-Channel 9.

Fri-Sun, Oct 28-30
A/P American Law Students Assn Conference, Georgetown Univ, Washington, DC, to discuss legal issues reparations, immigration, labor, violence and employment discirmination. (202) 332-5498 or 1747 Kilbourne Pl NW, Washington, DC 20010.

Fri, Oct 28 thru Dec 4
A Yellow Fever, by R. A. Shiomi, returns to Asian American Theater Company. Wed thru Sat showtimes, 8 pm; Sun, 7 pm. $8.50 Wed, Thurs, Sun; $9.50 Fri, Sat. 752-8324.

Fri, Oct 28, 1 pm
Flower arranging performances of Toshiro Kawase; part of "Close-up of Japan" series. Brazilian Rm, Tilden Pk, Berkele. 986-4383 for limited free tickets.

Sat, Oct 29, 9 am
Prof. Peter Irons talks about failure of American justice system during WWII and internment of Nikkei on *Asians Now!* Channel 2-KTVU. 834-1212.

Sat, Sun, Oct 29-30, 11 am-10 pm
St. Mary's Chinese Day School annual fall festival fundraiser with bingo, games and food concessions. Old St. Mary's Auditorium, Grant and California, SF. 362-7394, 986-4388.

Sat, Oct 29, 7 pm
Asian dentists dinner honoring Dr. Herbert Yee. Kwong Chow Restaurant, 7223-55th St, Sacto. Preceded by cocktails at 6 pm, 6214 Oakridge Way, Sacto. $18. (916) 452-3584, 446-3891.

Sat, Sun, Oct 29-30, 11 am
St. Mary's Chinese Day School Fall Festival at Old St. Mary's auditorium. Grant Ave and California St. Bingo, food and game booths.

Sat, Oct 29, 1:30 pm
Clarion Music Ctr/SF Chinatown Neighborhood Arts Program's annual music concert. 750 Kearny St, 3rd fl, SF. Free.

Sun, Oct 30, 9 pm
Airing of "Bittersweet Survival," first program of PBS series *Silk Screen;* progrm is story of SE Asian refugees in America. KCSM-TV Channel 60.

Wed, Nov 2, 5-8 pm
Media Alliance awards ceremony and reception honoring meritorious achievers, including filmmaker Steve Okazaki and journalist Ken Wong. Ft. Mason Conference Ctr, Marian & Lyon St, SF. $5. 441-2557.

Royal Cathay
The China Connection.
Royal Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

Liza C. Keh
Certified Public Accountant

12 South First St., Suite 1114, San Jose, CA 95113
Telephone 408-298-4222

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

ANNOUNCING THE OPENING OF
Riverside Chinese Cuisine
畔 溪 菜 館
Under the direction of Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
October 9, 1983
Hours: 11 am–9 pm, seven days
Reservations: (415) 221-2211
3614 Balboa Street, San Francisco, CA 94121

CLASSI-ADS

EXAMINATION
Senior Electrical Engineer
Final Filing Date:
Nov. 23, 1983
QUALIFICATION APPRAISAL PANEL (QAP) JANUARY 1984

The Office of Statewide Health Planning and Development is recruiting for the classification of Senior Electrical Engineer. Information concerning this position can be obtained by writing the Office of Statewide Health Planning and Development, Personnel Office, 1600 9th Street, Room 430, Sacramento, CA 95814 or by calling (916) 323-2648.

HUMAN SERVICE WORKER II
(Vietnamese Speaking)
$982-$1194 monthly

To perform a wide variety of duties in an nursing office serving Vietnamese speaking clientele. Requires one year of comparable experience and education including fluent Vietnamese language knowledge. File by November 2, 1983. Contact Marin County Pers. Ofc., Room 416, Civic Center, San Rafael, CA 94903 **(415) 499-6104**
An EEO/AAE

AUDIO-VISUAL TECH
$1283-$1638 PER MONTH

Any combination equivalent to graduation from high school supplemented by special training in electronic equipment service work and 2 yrs. of exper. in the maintenance and repair of electronic equipment. Apply Oakland Unified School District, Office of Personnel Records, 1025 2nd. Ave. Room 230, Oakland, Calif. 94606. Or call 836-8235.

SOCIAL WORKER

Bilingual English-Oriental language, Vietnamese or Cantonese, prefer. 18.75 hrs. per wk. Initial social assessment in agency serving developmentally disabled. Salary $896-1089/mo; Excel. benefits. Send resume to San Andreas Regional Ctr, P.O. Box 50002, San Jose, CA 95150 by 5 pm 11/4/83. A/A M/F/H.

ACCOUNTING CLERK

Bay Area TV station needs energetic, detail-oriented individual for Accounting Clerk position, primarily responsible for billing. College-level accounting and/or media accounting experience preferred. Send resume to Human Resources, 855 Battery St., San Francisco, CA 94111.
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

EDUCATIONAL COUNSELOR

Familiarity with college admissions and financial aid procedures, speaking and writing skills. Korean bilingual, work exp. with inner-city youth. B.A. social science, relevant exp. Partial sub. Resumes to **AACE, 2012 Pine St., SF 94115, deadline: 11/9/83.**

Tree Trimmer: ($1393.74 - 1699.98) City of Davis. Two years of experience in park or street tree pruning, trimming, and spraying involving the use of aerial and climbing equipment. Ability to read and write at the level required for successful job performance. Apply by 5:00 p.m., 11/10/83, Personnel Office, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616. 916-756-3740 ext. 100. Applications received after 11/10/83 will not be accepted. Do not substitute resume for application.

CHINESE/ENGLISH speaking Parents. ½ time job as home visitor in early parenting project – S.F. General Hospital. Comprehensive training provided. 20 hrs/wk. $8,000 annual salary. Contact: E. Wolfe, Dr. Don Wong - 821-8361. Deadline: 10/31/83.

MISS DORIS
Card, Palm and Psychic Reader

I will help you and advise you through all matters of life. Such as love, marriage and business. Revealing your past, present and future. Call for appointment. (415) 566-9978.

CREDIT PROBLEMS?

Receive a Mastercard or Visa, nobody refused, even if you have bad credit or no credit. For free brochure call Credit Help Toll Free: 1-800-433-2152 ANYTIME.

BUSINESS MANAGER To operate messenger service business as job creation and training vehicle for S.F. refugees. Base salary plus commission. Contact CAA, Kathy Turner, **398-8212.**

SOCIAL WORKER - P/T bilingual Chinese, exp. w/seniors preferred, $6.50/hr. 777-2677. Deadline by 10/31/83.

SHIATSU/MASSAGE INSTRUCTOR F/T Phila. PA. Resume to School, **Box 285 Chester PA 19016.**

BUSINESS

ARIZONA

YUMA, AZ Fast Food restaurant. Sale inclds property, franchise & all equip. Seats 70.
Act 4-Nellie Markins Realty
2375 S. 4th Ave.
Yuma, AZ. 85364.
602-783-2126

ARIZONA BOWLING ALLEY CAFE & LOUNGE

(Arizona) Fast rolling business has 90 mile trade radius. Like new bldg. w/12 lane Brunswick "2000" system. Cafe' & lounge w/liquor license seats 110. All equip. & inventory plus real estate incl! $875,000. Strout Realty, **P.O. Box 2485, Wickenburg, AZ 85358, (602) 684-2818.** 9-10

APARTMENT HOUSES BY OWNER ILLNESS FORCES SALE

16 UNITS – Four 2 bedroom, 12 large 1 bedroom units, $300,000.
7 UNITS – All large 1 bedroom units, $115,000.
8 UNITS – All large 1 bedroom units, $125,000.
9 UNITS – One 2 bedroom and 8 large 1 bedroom units, $198,000.
For more information:
After 5 p.m., 209-477-6026; 11 a.m. - 4 p.m., 209-464-4858, ask for Evelyn. Herb's Surplus Store, 820 E Main, Stockton, CA 95202.

CENTRAL OREGON

Restaurant in Central Oregon near Bend. A lot of parking,. Great potential for family operation. **Phone (503) 548-4884. Ask for Al or Bruce.**
762 N. W. 6th, Redmond, OR 97756.

COCKTAIL LOUNGE

AND LUNCHEON ESTABLISHMENT. Same location for 20 years in good Downtown area. Excellent facilities – Bar and lounge seats 63 – Back entertainment facilities include dance floor, service bar and seats 170. PURCHASE INCLUDES REAL ESTATE WHICH WAS BUILT FOR THIS FACILITY. Terrific potential – Personal problems force sale. Purchase price – INCLUDING BUILDING – $250,000. For further Info call DON SANTOS (eves. 209-951-3557)

SANTOS

5637 N. Pershing Ste G 15, Stockton, CA 95207. 209-951-9011

CAMBRIA

RESTAURANT - Olde Town Cambria. Well estab'd. xlnt loc. Bus. Op offered at IX gross, bldg. included. Pkg. $402,500. **Pinedorosa Rlty., Inc., 816 Main St. Cambria, CA 93428.**
805-927-3834

HOTELS/MOTELS

Investors wanted. Locations:
Seattle, Portland, SLC, Phoenix.
Minimum $50,000. Quantum Properties/Investments, Inc, **1515 Dexter Ave N, Number 401, Seattle, WA 98109. (206) 285-6344.**

IDAHO

MOM & POP CAFE 200' Snake river frontage. Living quarters, Potential RV park, Terms.

GREAT INVESTMENT 300' comm frontage. 6 good business rentals, 12 mini storage. 22 trailer spaces. All occupied. Terms. Stan Whiting RE, **Route 2, Fruitland, Idaho, 83619. (208) 452-4161.**

KANOSH, UTAH RANCH

3200 acres, 2000 irrig., water rights for all. Planted to alfalfa, grain, with a 600 acre corn allottment, 10,000 head feed lot, feed mill, silage pits, machinery. Price; $3,500,000. Call **801-263-2448, P.O. Box 7925, Murray, UT, 84107.**

LAKE COUNTY

Laundromat can expand $84,000. Sew. & Vac. sales service $90,000.

Liquor store plus living qtrs. Good income.

All businesses include real estate. **Nice Realty, (707) 274-5595 or (707) 274-8435, P.O. Box 920, Nice, CA 95464.**

MOTHER LODE

Calaveras Co. 1 Mobile and 1 Exxon stations incl. land, motel, 2 homes, great potential. Hwy. frontage, strong growth area. All or seperate. $498,000 by owner. **408-354-1345 eve. 242 Vista Del Monte, Los Gatos, CA 95030.**

SACRAMENTO AREA MOTIVATED SELLERS

Print shop 230K + yr gross 15K down. Lots of equip.
Donut shop No. area 100K + yr gross needs operator.
Cafe Notoma exc. dinner house, sale or lease.
Mini mart + gas $30,000K gross groc. per month and 30K gross on gas. MBA ask for Anna, 916-920-5991. 2143 Hurley Way Ste 120, Sacramento, CA 95825.

NORTHERN CALIFORNIA

SUSANVILLE'S finest new dinner house. Super loc. and lease. Gross $250K+ first year. $150K, terms avail. **(916) 257-6777; (916)257-8244, Ken. P.O. Box 1089, Susanville, CA 96130.**

NORTHERN CALIF

COUNTRY STORE bldg & fixtures. Now vac with operating post office. Flournoy, CA. 2 br liv qtrs, apprx ½ ac. $75,000. Corning Realty, 916-824-4644 or 916-824-3821. 2001 Solano St., Corning, CA 96021.

NORTHERN CALIF

MUST SELL: Established restaurant. Illness in family. Clean, neat, up-to-date equip. Seats 75. Banquet room, Gross approx. $90K/yr. Lots rm parking & expansion. **Porter Realty, P.O. Box 157, Orland, CA. 95963. 916-865-3585.**

PASO ROBLES

GROCERY STORE Full service with over the counter meat market. Located on Paso Robles's main through-fare. All equip, good will & covenant. $69,500. $21,500 dn. assume bal. Excellent lease. **805-922-5524, P.O. Box 192, Santa Maria, CA 93456.**

OREGON

HOME Decorating store S. Ore Coast Town. Nat'l brand paint, wallpaper, cpt, custom drps & full art supplies dept. Partner retiring, consider new partner of full sale of bus. Reasonable terms. **1-503-469-6624 or write Box 3122, Harbor, OR 97415.**

WASHINGTON

Restaurant Lounge overlooking beautiful Pacific approx. 4½ acres fully equipped $250,000. Star Route 1, Box 38, Grayland Wash. 98547. (206)-267-3213 no collect calls. owner.

TAHOE-ATTN: SKIERS

Truckee CA. Exc access to 3 BR 2 BA beautiful mt chalet w/view of mts & golf course. Lots of amenities. **$135,000. (916) 587-5419, 587-2127**
FOR SALE OR LEASE
Box 8455, W. Truckee, CA 95737.

WASHINGTON

Family business, thriving drive-in. Located Gig Harbor, WA. areal Annual gross income approx. $230,000. Sale price $350,000 . Price includes land, bldg., business and equipment. Terms. Call or write, **Colony Real Estate, 206-884-3304, P.O. Box 336, Vaughn, WA 98394.**

NORTHERN CALIF

BY OWNER, 11 unit older trlr park, & new 20 unit RV park, unfinished. 42 mi N of Reno on Hwy 395 at Doyle CA. Will consider RV vehicle as part trade. Asking $120,000/ofr. (916)-827-2676, or write Wind-Break Trailer Park, **P.O. Box 395 Doyle CA 96109.**

STOCKTON CHINATOWN

Nearly new 6,110 sq. ft. bldg. Located in Chinatown Restaurant Row. Can be divided, asking $320,000.
Call or write **John Bevanda**
209-465-7268 or 209-463-0925 eves.
CANTALOUPI
DENNY AND BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

STOCKTON RETAIL NURSERY

Located in prestigious North area! .83 acre property with redwood constructed main building plus greenhouses and hothouses. All equipment, stock, good-will included at $425,000. Financing available. Call John Bevanda. **209-465-7268 or eves. 209-463-0925.**
CANTALOUPI
DENNEY & BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

UTAH
MOTEL

In beautiful color country near Bryce Canyon, Utah. 26 unit motel with pool. Sell or trade. 801-676-2386. M. Young, 500 N. Main, Panguitch, UT 84759.

OREGON

RESTAURANT, Land, bldg & equipt in Salem, Oregon. Highest traffic location; 1.5 acs land; 6500 sq. ft bldg, full liquor lic. By owner 503-745-5546. **P.O. Box 1437, Corvallis, OR 97339.**

WASHINGTON CHINESE RESTAURANT

$350,000 Seats 239
Good net, ask for Jim H.
206-644-8191
CORPORATE INVESTMENTS
14040 N.E. 8th St., Bellevue, WA 98007.

PORTLAND
For Sale By Owner
Quality Full Service Restaurant/Lounge

Established and operating. Approximately 20,000 sq ft. Excellent opportunity for invividual operators. Prime location. Owner financing available to qualified buyer. For further information call:

Bill Pate or Kathy Kee
(214)-960-5000 Dallas, TX

P.O. Box 222102, Dallas, TX. 75222.

WASHINGTON PIZZA/TACO/TAVERN

All in one bldg. Next to I-5 Interchange. Room for motel - bus. & real estate.
$985,000.
Principals Only
DON RODMAN
LONGVIEW AGENCY, INC.
206-425-3700
P.O. Box 1217, Longview, WA 98632.

WASHINGTON

BAKERY & RESTAURANT Equip. Business. Other business interest forces sale of profitable 10 yr old Business in NW City. Retail, Wholesale sales, Regionally, Nationally & Export, with 100% growth potential. Opt. purchase pf inventory & land. Call collect **509-489-1590. 3718 Columbia St., Spokane, WA 99207.**

WASHINGTON OPPORTUNITY PLUS!

Ideal for professional mall or plaza. Let this 26 run kennel and grooming business help pay for itself. Your labor will give you immediate income. Living quarters + chalet with inground pool. All on 3.16 prime acres with great potential for comm. zoning. Near Fairchild Camera and Instrument in Puyallup, Wash. Inquirers call **Guila Hayward.**
HAWKINS - PEO, INC.
206-752-6618 or 206-884-3864 eves.
4001 N. 26th St., Tacoma, WA 98407.

SO. OREGON COAST

Large cafe has excellent equipment for easy service to the customers. Large banquet and club meeting room. Year around liquor license, dance floor and game room. Will adapt for a Chinese food business and we really need one in the area. Will sacrifice for $75,000 terms, will also consider lease with or without bar.

Mom and Pop Motel!
Gold Beach Economy lodge, ten units plus living quarters. All have kitchens to cater to the section of the traveling public the average motel does not cater to. Fully equipped with new furniture, laundry room, paved parking lot fronting 101 on the beautiful Oregon coast highway. $175,000 terms available.

Convenience Market!
Well stocked, well equipped market showing a very good net. Located on a busy corner on 101. Priced at $150,000 plus inventory of app. $18,000.

Lois Whitehead
Box 471 Gold Beach, OR. 97444
503-247-7519 or 503-247-2823

SUSANVILLE AREA

1) **MOTEL, CAFE** (w/only on sale beer & wine) 3 Br. home plus duplex on 1.7 Ac. in Doyle, 40 mi from Reno. $130,000.
2) **MOM & POP GROCERY** store in Susanville, $25,000.
3) **80 ACRES** with natural springs, trees, pasture, beautiful view $28,000. GOOD terms.
4) **GEOTHERMAL PROPERTY** – All mineral rights. No leases. 40 Acrs. w/house barn, irrigation well, good soil. Susanville area. $140,000.
5) **40 ACS/Home** suitable for strawberries etc. irrigation well. $175,000.
6) **GROCERY STORE,** Pumps, excellent house & real estate. Location, major intersection, $225,000.
7) **60 Acs Alfalfa,** ranch house barns, corrals, cement ditchs/well, $295,000.

Century 21, Cottage Realty, 805 "A" Cottage St., Susanville, CA 96130, (916) 257-6994.

CLASSI-ADS

MANAGER

For financial company involved in S.B.A. loan ventures to manage office and evaluate business. MBA or 2 yrs. exp. in financial or business field. Bilingual desirable. Send resume to: Asian American Corp. 1191 W. Tennyson Rd., Ste #5, Hayward, CA 94544. Attn: D.F.D.

CHILDCARE/HOUSEKEEPER

For 1 child, housecleaning, some cooking. Room & board, salary. Non-smoker, English speaking. (415) 753-2030, SF. Call btw 9am - 3pm.

FOR SALE: Manufacturing Company of Elastic Products (suspenders & belts, etc.). annual vol $800 K. Good going business. Ideal family operation. Fully equipped w/Quantel computer. Partners retiring. Brokers welcome. Located Emeryville, CA. Call 652-6766, Hans.

PARK MAINTENANCE WORKER I
$1,379 - $1,646 Monthly

Full-time and intermittent skilled and semiskilled maintenance and repair jobs in State Parks throughout California.

Requirements

Experience: Two years of experience in a construction, building repair, or mechanical trade.

Driver's License: You must have a valid California driver's license to be hired, but it is not required at the time you take the test.

Personal Qualifications: Willingness to work on weekends and holidays and at odd and irregular hours. Willingness to wear departmental uniform.

Last Day To Apply: November 3, 1983

Pick up a State application from any Employment Development Department office or from the State Personnel Board. Mail your completed application to the State Personnel Board. It must be postmarked by November 3.

Written Test: December 3, 1983
Interview: February 1984
CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
801 Capitol Mall, Sacramento 95814
Phone 916/322-2530 Or Deaf Device 916/323-7490
455 Golden Gate Avenue, San Francisco 94102
Phone 415/557-0576 Or Deaf Device 415/557-8691
107 S. Broadway, Los Angeles 90012
Phone 213/620-2790 Or Deaf Device 213/620-3242

Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation

REAL ESTATE

MODESTO

4 yr. old 3BR-2BA home w/central heat & air, 1200 sqft. $68,000. Assume loan at 11¾%. **209-526-4876. 1120 Speer Dr., Modesto, CA 95351.**

OREGON

SO. West Oregon 23 acs. 3 br. home. lg. barn. Will finance. $87,500. Shown on Video tape. 916-725-7451, call after 1 pm. **7648 Old Auburn Rd. Citrus Heights, CA 95610.**

NORTHERN CALIF

PLACERVILLE, New all rdwd. 2800 sq. ft. cust. home. 3 br. 2 ba. 7½ pvt. view acs. Lge. liv. rm., huge decks $165,000 Owner fin. (916)-626-0631. **1777 Zia Rd., Placerville, CA 95667.**

ARIZONA
Phoenix Area
Houses - Duplexes
4 Plexes & Larger

Sales-rentals, property Mngmt. Advantage Realty, (602) 931-4391, **9164 No. 43rd Avenue, Suite 15, Glendale, AZ 85302.**

EGG RANCH

with 40,000 layers located on 10 ac. MOL, 1 mi. from regional shopping mall, Modesto, CA. Incl. 2 homes, outbldgs, barns & equip. Property in city growth plan. Great poten. $450,000. For info & brochure call **Bud collect 209-577-3757.**
ERA ALTAMONT R.E.
1317 I St. Ste B, Modesto, CA 95354.

NORTHERN CALIFORNIA

MENDOCINO COUNTY: Woodcutters delight, 23 acres of thickly wooded, rolling to steep land. 2 bdrm. 1 bath house w/garage, power, metered water. Only 9 miles from town. $82,500.00 - 707-459-5344 or 707-459-4953 agent. Wood-Land Real Estate, 1791 So. Main Street, Willits, CA 95490.

CORNING, CA

Lrg Victorian on 1 + ac. Commercial potential. $10,000 down. $1200/mo at 10%. Total price $135,000. Call **(916) 824-2284 or (916) 824-5325. P.O. Box 197, Corning, CA 96021.**

CENTRAL OREGON

Acreage use now, later or invest. Fresh air, sun, seclusion. Nr lakes & streams. Fish & hunt. 20 ac & 100 ac parcels. $1500 per ac. Inquire: W. Gulick, 6410 S.W. Cape Mears Court, Beaverton, Ore. 97005 or call 503-641-7497.

SACRAMENTO AREA

Three 4 plexes. Buy 1 or all. No vacancies, well maintained. 2 BR 1 BA each. $126,000.00; $130,000.00 & $138,000.00. Call: Phyllis Snow, Agt. (916) 753-4061 or (916) 756-0613. P.O. Box 3094, El Macero, CA 95618.

BAY AREA

El Cerrito Hills. Dazzling 3 bridge view from this dramatic, sun-filled contemporary. Elegantly landscaped park-like grounds. 4 BR, 4 BA, plus family room. Beamed sealings, 800 sq. ft. of decks. Mary luxuriant features! $379,000. Many Montali **(415) 524-1053. BERKELEY HILLS REALTY (415) 524-9888.**

CENTRAL OREGON

Property vacant & ready for buyer. 2 BR 2 BA mobile w/all appliances & wood stove. 1½ acres w/yr. round access is ready for person who likes yr. round outdoor activities. If you see it, you'll buy it because it is top of the line. Asking $32,000. Call: **(206)-354-2147 or write: 6774 Noon Road, Everson, WA 98247.**

CENTRAL OREGON

Wickiup Jct, all purpose store & gas station, real property & business. Excellent gross & net profit. $695,000 with excellent terms.
The Harris Co. Realtors
503-389-6781 ask for Mike, P.O. Box 6752, Bend, OR 97708.

WYOMING
ESCAPE

To beautiful Glendo, Wyoming. 12,500 acre ft. reservoir, with 78 mi. of shoreline, exc. fishing, boating, and hunting. Profitable grocery meat market operation (nets $40,000/yr. to owners). Priced right with exc. terms. Lovely 1,700 sq. ft. solar home also avail. With assumable low-interest VA loan. Call Plains Realty, **1-800-453-0830 TOLL FREE + 307-632-9291. 3636 Del Range, Cheyenne, WY 82009.**

LAKE TAHOE

SO. Lake Tahoe - 26 U. motel. 3 BR hse. mgr. qtrs. 100x140 fenced picnic area. $625,000- 29% dn./OWC. (916)-541-2033. P.O. Box 13625, So. Lake Tahoe, CA 95702.

MOTELS

For sale as low as 40K down. Calif. and many other areas to choose from.
Lodging Properties of America
209-527-7791
P.O. Box 1604, Modesto, CA 95353.

NORTHERN CALIF

4 BR, 2 BA. farm home & 2 BR rental on 2 prime acs. in rapidly growing community in Humbolt Co. 209 ft frontage on busy Central Ave. Exc. oppty for RV storage lot. All this plus barns & pasteur for that horse for the kids. Located right in town, 1 block to schools & shppg center. Presently rented for $750. Owner's ill health forces sale. Don't miss this opportunity. Appraised $145,000. Call **(707) 443-0112 for details.**

2425 E. St., Eureka, CA 95501.

WASHINGTON

Immac. 4 yr. old home loc. in Central Wash. surrounded by the wine and fruit industry of Washington. 2109 sq. ft. of living space, incl. rustic paneling, 2½ ba. Fam. rm., den, frplc. & dbl. car gar. Terms avail. to qualified buyer. Priced at only $85,000. Contact **Allan Korvola, Leo Heintz Realty, 1239 Meade Ave., Prosser, WA 99350. Days 509-786-3228, eves. 509-786-1763.**

NORTHERN CALIFORNIA

SIERRA FOOTHILLS Mountain lake estates 3 BR. 2 BA. homes on 3 acre parcels, from $79,950. Pappas Realty **916-272-1189 Call collect. 10839 Hwy 20, Grass Valley, CA 95945.**

NORTHERN CALIFORNIA
TEHAMA COUNTY

40 acre parcel paved streets on two sides. ¼ mile from Corning City Limits, $400,000 terms negotiable by owner. **M. Allen, P.O. Box 816, Corning, CA. 96021. 916-824-4031.**
1-84

NORTHERN CALIF
INCOME POTENTIAL

NO floods, no earthquakes, no tornadoes, no crime, above fog, below snow. Our beautiful 10 acre ranch near Grass Valley for sale. Lovely new 4300 sq. ft. home on private lake + 4000 sq. ft. utility/barn with large apt. Asparagus, raspberry garden, greenhse. Christmas tree farm. Secluded, but near airports, shops, schools. Appraised at $840,000. By owner, 75 yrs. young. Must sell. $525,000. **(916) 268-0914. Carol Mathis, 11969 Mathis Way, Grass Valley, CA 95945.**

NORTHERN CALIFORNIA

MENDOCINO COUNTY— 2 bdrm, 1 bath cabin on 50 acres bordering County Rd. Power - phone. Eel River runs thro property. Appr. 20 min. drive to Coast. $130,000.00.

2 - 160 acre parcels near Eel River, good fishing. One parcel has 1 bdrm cabin & out bldgs, beautiful view. $85,000.00 & $135,000.00. Easy terms, by owner **707-459-5595 P.O. Box 609, Willits, CA. 95490.**

NORTHERN CALIFORNIA

OLDER 2 Story 3BR 2 1/2BA, half basement, utility rm. Cent ht & air. Detach. 2 car gar. 1/2blk from central business. Extra lge lot. 112½x 150'. cpted thruout, rms very large, 2 blks Hi school, 6 blks Elementary. Loc. approx 80 mi. from S.F. on Hwy 16. Small community, 1300 pop. in Esparto. By owner. $125,000. **916-787-3892. RT 1, Box 710-F, Esparto, CA 95627.**

OREGON

SMALL industrial complex in Southern Oregon. 2 10,000 ft block bldgs divided into commercial spaces & 4 mini storage bldgs. Good investment for individual or limited partnership. Assumable loan. **503-476-1262 eves. P.O. Box 294, Grants Pass, OR 97526.**

OREGON

Shale quarry, lic., on 17 ac. Nice 3 BR. home, 2 BA. + xtras, $195,000. ALSO Xmas tree farm, 32 ac, home sites, septic, 2 wells in 3 lots overlooks golf course & city. $210,000/terms. **J. Tilley, 1026 S. Comstock, Sutherlin, Or., 97479 or (503) 459-3877.**

OREGON

OREGON 7.07 AC saleable Xmas trees, 3 br mobile home, fish ponds, $95,500. I.F. Johnson, 1970 Tyler St. Eugene, OR 97405, 503-344-8617 eve.

OREGON

OREGON by owner On Famous Rogue River, 2 story Colony house, 1½ acres, 2277 sq. ft. 2½ bath, 2 car garage, area for shop, storage, automatic door opener, automatic sprinkler system. $169,000. Call 1-503-855-1890. **P.O. Box 274, Gold Hill, OR 97525.**

OREGON

"FISHERMAN'S DREAM" 16.6 acres. Private 2 acre lake, stocked with fish. 1600 ft. state hiway frontage. Possible 2 family setup. 2 septics in use. 24x64 mobile home & small cabin stay. 15 miles north of Medford, Oregon. **$125,000. (503) 855-7950 evenings. C. Hines, 8514 Hwy 234, Gold Hill, OR 97525.**

OREGON

OREGON - 70 ac. So. Oregon ranch. 3 br. secluded home, 2 barns, abundent water, 30 ac of bottom land, remainder is tree cov. hill sides. $177,000. 503-863-5678, R. Walling, 55 Weaver Rd., Myrtle Creek, OR 97457.

OREGON

BEST SELECTION beach homes & lots on coast at desirable Nedonna Beach, 2 miles N. of Rockaway, easy 2 hr drive from Portland, prices start at $45,000 to $215,000 for homes, $8750 to $60,000 for lots. Call for information or come and find a perfect home by the sea. **Tine Q. Fears Real Estate, 503-355-2058. 26455 Beach Dr., Rockaway, OR 97136.**

OREGON

Country Store Western Ore. Post Office & Feed sales, w/cozy 2 bdrm house on 1/3 ac. $130,000+ gross sales, short hrs. Asking $153,000 OWC contract. **503-556-0424. P.O. Box 720, Ranier, OR 97048.**

OREGON

NORTHEAST Oregon By Owner. 160 prime ac. in foothills of majestic Wallowa mountains in beautiful Grand Round Valley. 4000 sq. ft. modern home and out bldgs. Priv. air strip. $695K. **(503) 568-4843. P.O. Box 1204 LaGrande, OR 97850.**

OREGON

ALOHA Beaverton area, 60 unit apt complex, courtyard, swimming pool, recreation area. 1, 2 & 3 bdrm units on 2.5 acres. Easy terms. 20% down. $1,520,000. Other commercial avail. **Three Star Realty Gallery of Homes. (206) 694-1518. 6401 Mill Plane, Vancouver, WA 98661.**

OREGON
OMEGA BRAHMA BULL RANCH
40 ACRES

of mountain beauty. 1682 sq. ft., 3 bedroom, 1-¾ bath home. Pole barn will house 80 tons of hay and 40 head of cattle. $175,000.

Also: 57 ACRES of whispering firs and gurgling water. Electric and telephone close by.

Both the above located in the coastal mountains west of Eugene, Oregon.

Contact Walt Bielskis day or night, 1-503-964-5291. Realty World - Fairway, Inc., 2560 Frontier Drive, Eugene, OR 97401.

STOCKTON

Foreclosure sale. 4 bdr. 2½ bath 2600 sq. ft. home. $138,500 with 25% down. OWC 2nd at 12½%. Lodi School Dist. Call or write: **209-948-8221 days or 209-477-2973 eves/wknds. A. Venarde, 4138 Coronado, Stockton, CA 95204.**

WASHINGTON
300 ACRE ALLAN ISLAND

Choice 5-20 ac view & water front parcels. 2300 ft airstrip completed. AN EXCELLENT TIME TO BUY! Gateway to San Juans. $50,000 & up-terms. R. Sands, **Skyline Sales & Realty Inc., 1909 Skyline Way, Anacourtes, WA 98221 or 1-206-293-3163 for map & specifics.**

WASHINGTON
20 ACRES
on PUGET ISLAND

Near Cathlamet, Wash., 571' on Columbia River, fenced grazing land. Nice 3 BR Grandma's house. Bsmt & dbl gar. $197,500 Terms. Call 503-235-8728.
MAXINE COZZETTO-REALTOR
2228 N.E. Glisan, Portland, OR 97232.

WASHINGTON

SAN JUAN ISLAND VIEW! Luxury custom cedar home with condo boat slip optional, in quiet seaside community. $175,000 Cash or terms. Call Valhalla Real Estate (206) 293-6990 or write 918 31st St., Anacortes, Washington 98221.

WASHINGTON
NORTHWEST
RIVER RANCH

360 acres near Spokane, Washington, 2 miles river frontage. Excellent view. Hunting, fishing, cattle grazing. Partially timbered. Sale or exchange. $360,000.
(509) 924-1363
R. Thieman, E 7217 Trent, Spokane, WA 99212.

WASHINGTON

WASH. St. Lakefront, Olympia Penin., Mason Lake, 1 BR cott, lg deck, boathse, dock, dozens of mammoth trees, level lot, appx 59' on water, 300' deep. $69,500. **415-523-2025. Mrs. C. Dean, 1049 Otis Dr., Alameda, CA 94501.**

WASHINGTON

Fisherman's paradise. 3 BR, 2½ ba., ranch style, 6 yrs old. 1½ acs. Chicken house, lg. garden, 20x24' tool shed, near Columbia & Lewis Rivers. Salmon, steelhead, sturgeon, smelt & others. $79,900. (206) 225-8876. **128 Wallace Rd., Woodland, WA 98674.**

WASHINGTON
SALTWATER FRONTAGE

Beautiful view, 189' low bank waterfront, sandy beach, bulkhead, boat ramp, 4+ secluded acres, 2 homes. Approx. $20,000 in timber. Near Olympia, WA. $195,000, terms. 20 more fine watertront homes to pick from. Send for brochure. **RH & L Realty, 1-206-426-3184, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584.**

WASHINGTON

5-ACRE FARM, 30 miles N. of Seattle. Mountain view, 5-bedrms., 2-¾ baths, steambath, lrg. country kitchen, lrg. living rm. w/fireplace & woodstove, hot tub. Separate house for rec. room, 3-car garage w/shop, lrg. barn w/2 - boxstalls, hog & chicken houses, 2-greenhouses, nut & fruit trees. $159,000. **(206) 668-3402/568-1177. N. Tietsort, 14717 S R 9, Snohomish, WA 98290.**

WASHINGTON

Fairview farm 20 acres with marina and Mt. Ranier view. Beautiful 1 yr old brick home, 3 BDR, 3 bath, fireplace, heat pump, central vacum. 2500 sq. ft. Large new shop bldg., barn, feeding shed, fenced and X fenced, small lake, $280,000. Small reg. Hereford cattle and machinery avail.
206-884-2414 eves.
14513 Meridian Rd KPS, Longbranch, WA 98351.

胡靜廬

第九章　我國的百家爭鳴（一）

春秋以至戰國時代，這是中國古代學術思想隨社會演變而發展形成的一個燦爛時期，對文化作出了極其巨大的貢獻。直到現在已經兩千多年了，中國的許多學術思想、道德觀念等等，還不能超越那一時代的思想範疇。即使社會主義的新中國，倡導馬克思列寧主義，也還要保存和發揚中國固有的「[illegible]物」的基本精神。即使經過文化大革命的十年浩劫，目前的領導人從慘重的失敗、教訓中，也不得不承認這些倫理觀念對于人民生活的影響力量，儘管喊的口號不同，內容實質還是一樣的。

凡是一種學術思想的形成，無論古今中外，都不是一朝一夕能够突然出現或憑空創造，而是要經過長時間的積累發展的。自黃帝時代開始的粗淺文化開端，到春秋戰國，已經有了兩千多年的歷史。從後代發掘所獲得的史料遺物，殷商、西周就形成了較高的文化。春秋時孔子整理六經，那就是一次思想的總結，進到戰國時代，就更加發揚光大了。

古代貴族制度下，學問都在官府，如史祝、司徒、禮相，都是從事文字紀錄與收藏文獻的官。隨着社會演變，貴族市民的界限慢慢喪失了，許多王官典守的典籍學問傳到了民間，學術的領域擴大了，思想解放了，因而出現了奔放的局面、新思想、新人物隨着發生，更加上群雄爭霸，世卿爭權的演成的軍事和政治鬥爭，社會激變，民生疾苦，保守思想與進步思想都在尋求保持舊序，建立新生活的理論與方，因而構成了形形色色不同宇宙觀，人生觀和政治思想的略秩。

貴族養士，儘管其目的動機是互相利用——貴族依賴來鞏固統治地位，士又依賴族來取得尊榮，然而這些人都有充分的思想言論自由，則留，不合則去，在這裡遭擯棄，到那裡受到獎勵，真是「東方不亮西方亮」。私講學，自春秋時代孔子開了規模設帳授徒的風氣，到了國，爲孟軻、荀卿、墨翟他也都有許多門徒。齊國的「下先生」，便等于一座大學，對于學術的傳播，促進思的發展，影響都是很大的。

戰國時代百家爭鳴，正是　想院稷們戰大人個到合物貴士和　的　略秩

由于以上這些條件促成的。西漢太史公司馬遷曾將學術流派，分爲儒、墨、名、法、道、陰陽等六家，東漢班固又演繹成儒、道、陰陽、法、名、墨、縱橫、雜、農、小說等十家（除小說家外，人們也稱九流，後世的「九流三教」之說，就是由此而來。三教是指儒、釋、道，釋是佛教，這個名詞是唐以後才有的）不過真正從學術思想上分析，只有儒、墨、法、道四家，才能卓然成派，各有其哲學論點，其餘六家，實質上只是一種專門知識或專門行業，與哲學是很少關係的。我們將于下節，簡括的加以介紹。

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金李街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

寶光無線電唱片公司
WONG'S TV-RADIO SERVICE
10 Ross Alley, SF, CA 94108
☎(415)781-0535
各種電器
流行唱片
汽車唱帶
卡式
美式會話
故事劇
貨價廉
門市
寄郵
信用可靠
快捷購

眞光影相
企李街八六式號
電話：986-2219
企李文街五式四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大
彩色冲晒・一天交貨
藝術人像・慶會外映

永華
永華藥行
歡迎郵購
郵費元半
Wing Wah Hong
藥成產國
764½ CLAY ST., S.F. CAL.
94108 U.S.A. TEL: 397-2849
十個男人九個痔
神效內外痔疔血斷根丸
每樽十五元　每服三樽
脫痔藥王　化痔神丹
每料卅五元　一料全愈

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十二）初學英文的人都知道英文字母中有大寫 A B C 也有小寫 a b c。但也要知道個別字母不同的表現方法。如 a 字是印刷上（打字機上）的形式。但書法上寫 *a*，如 e 字寫 *e*，g 字寫 *g* 等。

寫中文的時候，我們常會用簡體字，減筆字，也會寫草字，在寫英文時也一樣。報上的廣告是 advertisement，但我們只寫 ad。舊金山是 San Francisco，但我們簡寫爲 S.F.。在書法上潦草的情形，中文英文沒有兩樣。最普通的是把 -ing 和 -ment 等一筆帶過，完全看不出其中任何一個字母。

我們希望大家能讀懂別人寫來的便條和信件，並不鼓勵初學者寫簡字和草字。

初級

這一期我們不妨多學幾個有關交通工具的字。過河的渡船是 ferry，自行車是 bicycle。摩托車原（電單車）是由自行車一字演變而成，機器是 motor，摩托車是 motorcycle。自行車也可簡稱爲 bike。有軌電車在英國叫 tram，在美國叫 street car。無軌電車叫 trolley。在美國，有的機場跟市中心有短程巡迴巴士服務。有的時候在兩個大商場也有巡迴巴士之設，有的收費，有的是免費的。這種巴士叫 shuttle bus。巴士總站是 bus station，街上的巴士站是 bus stop，飛機場是 airport，地下鐵路站是 subway station。下面是上期提出的幾個有關交通工具的字，你能够馬上讀出和譯出嗎？ boat, airplane, bus, train, subway, cab, ticket, transfer.

中級

請先溫習下面的句子：

A: Good morning. How are you?
B: I am fine, thank you.
A: What will you have this morning?
B: I will have some juice.
A: Will orange juice do?
B: I would like to have some apple juice.
A: Sorry, we don't have apple juice.
B: I'll have orange juice, then.
A: How about some fruits?
B: What do you have?
A: We have apples, oranges, pears and grapes.
B: I'll have an apple and a banana.
A: How about some water?
B: Yes, please give me a glass of water.

上面 this morning 是今天早上的意思。

當你在街上問路時，可以說"請告訴我怎樣到市政廳去。" Please tell me how to get to City Hall. "請告訴我第三街在那裡。" Please tell me where Third Street is. "我迷了路，那兒是圖書館呀？" I am lost. Where is the City Library?

請朗讀下面的句子：

Please tell me how to get to New York City.
Please tell me how to get to the supermarket.
Please tell me how to get to his home.
Please tell me where the bus station is.
Please tell me where the airport is.
Please tell me where the post office is.

"從這裡一直走，過三條街便到了。" Go straight and down three blocks. "離這裡約有十條街之遠。" It's about ten blocks away from here. "圖書館在街上右邊。" The library is on the right side of the street. "你在前面那條街轉左，便可以看見他的家了。" Make a left down the street and you will see his home.

高級

City Council candidate Tom Chinn easily garnered the top vote-getting position in the Sacramento primary held last month. He won 46% of the votes; his closest opponent, Tim Howe, received only 32%. Without over 50% of the total votes cast, however, the two men must now face each other in a final election scheduled for November 8.

Chinn attributed his preliminary victory to his "broad-based support." "They were not all necessarily Asians, or people from any particular area. It was a grass-roots effort," he stressed.

He said that for the final, his goal is to get more people out to vote. "I had quite a bit of supporters, but some did not come out to vote in the primary because the polls showed that I was so far ahead."

Chinn stressed that, to him, "every vote counts." (*East/West* 10/19/83)

市參議員候選人陳錫驂在上月的沙加緬度（二埠）市初選中很容易地獲得百分之四十二選票而成爲得票最多者。他最接近的一名對手，添・侯爾得百分卅二選票。可是，無人得過半選票時，兩人均要在十一月八日再參加一次複選。

陳氏稱其初選勝利是因爲得廣泛階層的支持。他强調說："支持我的人不都是亞裔，或來自單一個地區的。這是個基層人士努力的結果。"

他說在複選中必要鼓勵更多選民投票。"我已擁有不少支持者。但其中部分人士看見一份意見調查報告中指出我將遙遙領先，所以他們沒有出來投票。"

陳氏强調說："對我來說，每一張選票都是重要的。"（十月十九日東西報第三版）

(一) candidate 候選人，(二) to garner 得到，(三) primary 初選，(四) opponent 對手，(五) face each other 面對面，(六) to schedule 排期，(七) broad-based support 廣泛的，各階層的支持，(八) grass-roots 基層，(九) poll 民意調查。

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉趁彼得送農產上鎮之便，托他帶些東西，分贈舊友，情誼非常周到。他們又談起查理體力衰弱，久病在床，因此想到需要時電話的用途，寶莉又感到慶幸了……

第三十一章

回到屋裏，寶莉把些剩餘的鷄肉剁碎給老掉牙的泰利，然後拿出一個洗淨的廣口瓶給查理調製潤肺的糖漿。她把瓶盛滿水，加進糖，阿拉伯膠，再放在一鍋水裏，一邊加熱一邊攪拌着。

當她等着糖和膠漿溶化時，她想到過去用盡中西藥都無法治好查理的咳嗽，使他恢復元氣。不止一次，她懷疑他的咳嗽不是普通病，而是更嚴重的疾病症狀。要是李德沒離開華倫斯鎮多好呢，她大可以向他請教。可惜他已回中國去了，而接管藥舖，替鎮中僅存的小撮華人配藥的阿康，退休前是運載貨物的，醫術怎及得李德。雖然如此，她還是試用了他向大埠訂來的藥粉和草藥，就像她試用朋友和陌生人提議的藥，和查理自己從書本上找到的藥方。

鍋子裏冒着香氣。她把拌好的糖漿倒進杯子裏，拿上樓給查理。

查理還睡着。寶莉把熱騰騰的杯子放在床邊桌上，用手背去試摸他的額頭和深陷下去的臉頰。他瘦得多厲害啊！雖然常吃蹴蛋和補湯，他還是個皮包骨，可是雙頰却經常泛着紅，而且熱得燙手。

查理醒來了，看見寶莉，眼睛立即現出光彩。他扯着她坐在床上，指着胸膛上架起的「相簿。「你看！」他的聲音是嘶啞的。

寶莉一看。原來是她的結婚照片。她站着，胸圍綁得牢牢，穿了深色樸素的長裙，一本正經的表情，右手不大自然的落在查理厚厚的聖經上。可是，除了查理和她以外，沒人知道她裏面却是一身通紅：紅色的長底裙，綉花的胸團，褶邊的袴子。

沉浸在回憶裏的寶莉展露着笑顏。「我不敢在外面穿紅，怕人家閒話，說我無恥。可是在中國，紅色是歡樂的顏色，結婚時必用的，所以我也穿了一身紅，討個吉利。我聯出這副嚴肅像就是怕把祕密洩漏，所以竭力不笑出來。」

「二十七年了。要是從你到鎮上第一天開始算那就有五十年了。那天你故作大膽模樣，其實連傻瓜都看得出你是多麼害怕。」一陣咳嗽震撼着他整個人。

寶莉用他的枕頭作墊子，讓他坐起，爲他按摩着背部。她遞給他一小方塊乾淨的布料，他吐了一口散佈紅絲的淡。是血！

當時寶莉覺得似乎一切都靜止了。吐血是癆病的徵候。癆病害死過不少人，連比查理年輕得多的人也逃不過。

她抑制着一眶淚水，把那小方塊布一手拿過來，投進罐裏，裏面已經積滿了一塊一塊沾了痰涎的布，有的更染有已乾的褐色血跡。

查理歎息道：「要是能把生命像回憶般羈留着，那多好啊。」

寶莉激動得不能說話，把盛着糖漿的杯子放在他瘦瘠的手中，自己却走到床另一邊的窗前，額頭貼着冰冷的玻璃。

暮色深沉，夜幕悄悄地從谷頂蔓延下來，漸漸地掩蔽了紅木樹、松樹、青藍色的雲彩，淡黃色的楊柳，毫不留情擴展着，吞沒了她的田園，爬滿青藤的鷄舍，門廊，直至一切都沉浸在黑暗中。她忽然看見金光一閃，並搖曳了一下，旋即伸展成一條長長的火舌。火光照亮了玻璃，反映出屋子內部和蒼白似幽靈的查理。

「啊！」寶莉這才從迷茫中驚醒，急忙轉過身來。

她馬上看清楚了。火焰是發自查理剛燃點好的油燈，但是正當她從查理手中接過空杯時，杯子突然破裂了。

一塊碎片割破了她的手掌。她本能地把手送到唇邊，吮着傷口。血帶着像淚一樣的鹹味。

（待續）

寶莉一看，原來是她的結婚照片。

溫故知新

蔣覺夫先生

（續前期）最近市面上出現一項新生意，出售台灣香港製的電視用録影帶，內容多彩多姿，有電視節目、電影、戲劇、歌唱等。由于代價相當高，而且買了一套回家，在電視機上不停放映，周而復始，看多了會生厭，于是商人想出租賃的辦法來，租費很便宜，推廣了生意。

本市和灣區很多電視台，平時收視已嫌太多，似乎不必再由自己放映録映帶了。但是華裔人士中還有不懂英語者，尤其年紀大的新移民，有語言隔膜，因此喜歡看這些録影帶。同時，有些人對英語電視節目內容，有時看不懂，或者不喜歡，並且對台灣香港來的新移民，時有懷念舊地人物風光的心思，喜歡看那邊來的電視節目，所以這些進口録音帶也有吸引力，自然有了銷路。

今天在一家出租録影帶的電器公司，遇見一位操四邑口音的老人家，揀了一套録影帶，想要租用。店主是從台灣來的，講普通話，廣州話已不很通順，四邑話更是莫名其妙，兩人交談很費力，改講英語，也覺似是而非，後來由店員作翻譯，解決了問題。

我感覺華人之間，方言依然有些問題，所以常聽到用英語交談，直截了當，毫無隔膜，如有非華裔在一起，更覺方便和兼顧禮貌。在美國主要還是用英語，雙語輔助不過是權宜之計，爲了上年紀的人和新來移民方便而已。

目前，中國內部也在推廣普通話，在全國範圍內，僅福建和兩廣地區有語言問題，究屬少數人的地方語，改變不會有大困難。在海外，多數華裔聚居地可以通用普通話，香港地方雖小，居民有五百多萬，至今流行廣州話，但有不少人用普通話，尤其年輕人都喜歡講普通話，在社會活動中，可以獲得不少方便。

香港電視台節目，至今仍用廣州話，因爲觀衆大多數懂廣州話，爲了給他們方便。雖然目前有人提出改用普通話，由于種種實際困難，還不能改變。

現在市面上出售的録影帶，大多數從台灣進口而來，台灣流行國語，就是普通話，這些録影帶都是用的普通話。由此可以推想，這位四邑老人家，拿了録影帶回家去放映，就是聽的普通話，日子長了，也會懂得講普通話了。

（原載太平洋週報一九八一年七月九日）（待續）

選民註册

一九八三年十一月八日是本市選舉日。選民必須是美國公民，加州居民，沒有犯刑事罪被判入獄或假釋，年齡十八歲或以上者。每次更改地址，姓名或政黨，必須再登記，選民註册表格可向各郵政局、圖書館及消防局索取，或電558—2232

行文煥

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR RCA
專售名廠顏色電視機
WE SERVICE 彩色電視 專門修理
RCA Zenith Magnavox Motorola Sony TV
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達·亞雷）陳壽沛

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅·卅餘年經驗·忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋·辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

後天免疫機能失調症

(AIDS - Acquired Immune Deficiency Syndrome)

陳玲兒主編

「鈴……」三藩市衛生局裡的電話一個接一個的響着，一連串的電話都是詢問有關這種不久以前才被發現的病症。

卡斯曹街（Castro Street）——三藩市的同性戀集中地區——的酒巴和公共浴場都好像比以前冷清得多。

公共汽車上一位搭客皺着眉頭，聚精會神地在看新聞周刊（News week）上一篇有關的特寫。

這個一向被世界寵愛着的城市，近來却被一股緊張的氣氛籠罩着，是什麼引起這些騷動呢？AIDS —後天免疫機能失調症，許多人對這種病症一知半解，目前醫學界能供應的資料又不能充份滿足解答大家的疑問，這更造成了社會上人心惶惶的現象。

病例統計

後天免疫機能失調症在一九八一年才開始爲公衆所注目，兩年之間，病例劇增，在今年一九八三年五月時全美的病例共有一千四百五十多宗，但是到了九月初時病例紀錄已高達二千二百二十四例，其中三藩市有二百六十三例，而灣區一帶也有二百三十六例。三藩市的病例之高，僅次於紐約市，佔全國第二位，而且如果按照人口比例來計算，病例高佔全國第一位，最近市立的傳染病控制總署估計在以後每六個月之後，病例便會增加一倍。

AIDS 是什麼？

對這種失調症的簡單解釋是：我們身體中自然有一種免疫的系統，而這種病症却「中止」了這種免疫機能，使身體成爲「不設防城市」，對各種病菌的侵襲毫無抵抗的能力，而最通常連帶出的有兩種病症，一種叫卡斯西惡性肉瘤（Karposis Sarcoma），這是一種不太常見的癌症，另一種病症是一種稀有的而在一般健康的人不常染到的肺炎，稱爲（Pneumocystis Pneumonia）。

AIDS 的病人

病例中指出百份之七十五的病人爲男性的同性戀者，因此許多人都以爲這是同性戀社會的一個問題，然而根據各地的統計，最有可能會患上此等失調症的人，除了男性同性戀者之外，還有靜脈注射毒品的人，海地（位於西印度群島的黑人共和國）土著和移民，及血友症病人，同時和患有此症的病人有性行爲的女人亦有被傳染的可能，而且根據醫學資料上指出此等後天免疫機能失調症的潛伏期爲由七個月至兩年不等，未到病徵出現時，病人可能猶不自覺。

AIDS 的病徵

灣區人權醫生協會所公佈的後天免疫機能失調症的病徵包括下列各項。

——原因不明的長期疲勞。

——經常的發燒、發冷、夜間出汗，而這些現象又不是由別的病症引起的，而且維持至數週之久。

——兩個月之內體重減輕十磅以上。

——原因不明的淋巴腺發腫，可能會痛或無痛，通常是在頸部，腋下和鼠蹊部位，徵象維持至兩個星期以上。

——在皮膚上或皮下，口腔內部，鼻、眼皮或肛門附近出現粉紅色至紫色的斑塊，起初時看起來好像碰傷時那種發紫的顏色，但却久不消退，而且斑塊通常比周圍皮膚爲硬。

——口腔內部呈現白點或不常見的斑點。

——乾咳，久駐不消，而又不是由其他病症引至的。

——長期的肚瀉。

★下次我們會談到有關的研究工作和三藩市現有對AIDS的服務機構。

一個心願

知心話

·余卓雄·

從這一期起，我要向東西報讀者「請假」一兩年，暫時停止寫「知心話」。因爲我要達到另外一個心願。我想寫一本英文的書。在這一本書裏我要寫我所服務的教會一百年來在三藩市華埠的工作，和我自己五十四年來對生命的回顧。二十五年在華埠所看見的事物，我不願下一代無所聽聞。

每一個人的生活經驗，都是一本書的題材。大部份人以爲自己的生活乏善可陳，他們每每忽略了在平凡中的偉大價值；其實祇要留心一下，就不難發現每一個人都有得天獨厚的地方。這十幾年我寫「知心話」，和主持在廿六台「福從天降」節目，就是要幫助大家在似乎平凡的日常生活中找出實在不平凡的眞理，因而對生命愈發感激。

在上帝的眼中，沒有所謂不可造就之材，可惜人往往糟蹋了自己，極端主義的不是自傲就是自卑，普通人則庸俗地糊塗渡過一生，他們既不信「書」，也沒有書可寫。

在我的書中，讀者們將不會看到有甚麼曲折離奇的情節，也沒有轟天動地的揭錄，有的是若干小人物的誠摯眞情，然而他們的名字，都被寫在上帝的英雄榜上，因爲他們的貢獻，曾經使冷酷的社會帶來多一份溫暖。

爲甚麼要寫英文呢？因爲同一方面我要回答另一部份人的問話：「你幾時要給我們寫些英文的文章呢？」每一次我出版一本中文的書，三個女兒只能失望地看看其中的插圖。我沒有充裕的時間去同時寫中英文，我祇能夠忍痛地顧此失彼，我覺得現在是寫點英文的時候了。況且，如果事事順利，英文書完成後，我便可以照常寫「知心話」，我需要你們的祝福。

小女兒嘉勵七八歲的時候，臨睡前我必爲她讀幾頁故事書。她最喜歡聽的，還是「知心話」中有關她自己的描寫，我把宅們用英語讀出，她聽得入神，一下子就墜入甜蜜的夢鄉了。第二晚她還要鬧着我重述一次。「知心話」中有一篇叫「副級長」的，記述她在學校當副級長的一次經歷，劉池光社長把宅用英文翻譯出來，刊登在本報的英文版，她高興得很，把報紙帶回去給老師看。這是她唯一可以讀到父親的文章的一次，而且還不是父親「寫」的。

我相信「知心話」的讀者會同情我。我欠下女兒們和很多英語朋友的筆債，如果我能盡力清還一小點，心裏的負担就輕鬆了不少。我感謝大家向來給我的愛護和鼓勵，使我的生命充實。將來書成之日，歡迎本報選擇刊登，那將是我無限的光榮。

雷根 House of Louie 哥倫 傢俬 電器 SINCE 1951
1045 Bryant Street S.F. Tel. 621-7100
電器傢俬・減價平賣
外埠顧客・專車運送
華埠支店：民豐百貨公司 一三〇一士德頓街(夾百老滙街)
SONY 電視特價週
SONY 電視，品質一流，令您讚不絕口
'雷根'價格，公道合理，使您稱心滿意
最近運到、大批新貨、各類機種、一應齊全、空前平賣、優待僑胞
不計成本．一減再減
特別介紹50吋大螢幕
僅售 $1388
論價格 __ 與26吋電視機相差無幾
論享受 __ 是26吋電視機無可比擬
13吋彩色電視
12吋遙控彩色電視
50吋大螢幕電視
19吋 色電視
26吋身歷聲高級電視
19吋遙控彩色電視

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 32¢ 仙
高價收買舊
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

能人

司馬夷

我們的華人社區需要能人，絕不需要惡人。

在民主社會裡，「選賢任能」，能人出頭，惡人要受到法律制裁。

有些惡人却以「强人」姿態出現，他們以勢力壓人，捋袖喝打，黨同伐異，「話過一劃」，在會議中，「我的提議便是決議」，使用獨裁手段霸佔地盤。

也有些惡人自以爲有能力，强奪銜頭，裝腔作勢，自封僑領，其實這種人「佔着毛廁不拉屎」，究竟何德何能？並無自知之明，靠大聲適足以揚其惡，靠爪牙衆多適足以彰其奸，奸惡之徒，自稱能人，寧不貽笑天下？

能人的力量是發自本身的，他應該有時代的知識，開明的作風，任怨任勞的耐力，大公無私的抱負；勇往直前的精神。他所言所行，應爲群衆佩服，毋需靠大姓氏，靠背景，靠嘍囉，還要接受批評，肯檢討事實，面對真理。如果我們華人社區能出現這樣的能人，便不會遲滯不前了。

時代是無情的，任何人都沒有力量可以拖住它的前進，只要華人本身醒覺，讓能人出頭，放棄「分胙肉式」的選舉，則我們華人社區必有新生的一天。

有說有笑

歐美人士流傳 天堂地獄諧談

歐美人士相信一個人死後，靈魂不上天堂便下地獄。

在天堂上，靈魂穿雪白長袍、頭頂一個光圈、手中一個弦琴，自由自在地在飄遊。天堂上在進口處設有鐵欄關卡。守門的是聖彼德。

歐美人士在想像中的地獄雖然沒有十八層，但大致上都是一個受刑受苦的地方，魔鬼撒但是總經理。

話說地獄中來了一個新鬼，此鬼生前是個「大聲公」，死後也是個大聲鬼。在地獄裏嘈嘈吵吵，正是神憎鬼厭，魔鬼撒但也怕他三分。一天忽生一計，對這大聲鬼說：「你生前並無作惡，鬼卒把你誤送此間。我現在放你上天堂。」於是派牛頭馬面送他到「樓上雅座」去。

聖彼德簽收後，不久發現此公在天堂內劣性不改，嘈吵如故。於是打長途電話給魔鬼撒但，要把此公送回地獄。魔鬼堅說不收。

聖彼德無法，於是說：「你這樣的不講道理，我要告你一狀！」

魔鬼哈哈大笑，回答說：「你要告我？你知道律師死後都在我們這裏嗎？你那裏去找律師？要打官司我們是贏定了。」（陳三叔）

食家談吃

秦儒

一一六　川菜（三）

正宗川菜，應該說是成都。成都是四川的省會，自古以來，就享有「錦城小食甲天下」的美譽。（錦城全名是錦官城，是成都的別名，因爲該城原來是主管織錦的官住的，所以叫錦官城）品嘗真正的四川風味，無疑的要去成都。當然這種說法，是指一九四九年以前的社會而言，社會主義社會，廢除了私營制度，生活要求儉約，美食這一道，就無復當年的景況了。作者這個專欄，是從記述中國固有文化方面着筆的，與現實情況，一定會有相當的差距。

成都菜館的招牌名字是富有特色的，不像其他地區飯店採用那些財源利市的吉祥字樣，我們可以簡單的成爲兩類，第一類的有些像西洋作風，誰的手藝高，誰的菜味出色，就冠上某人的姓氏，而且主要的是烹調的負責人，并非老闆經理。「賴湯圓」就是姓賴的做出的湯圓，受食家的稱讚，於是賴湯圓便名聲響了。吳抄手（抄手是四川話的餛飩）是吳家的餛飩做得好，大家便叫它做吳抄手，這些人家都是生意興隆，門庭若市的。中國封建社會，婦女隨夫姓而不取名字。成都有一家婦女（姓氏記不起來）經營飯店，是主婦司廚，後來飯菜出名，生意愈做愈大。主婦年紀也大了，把手藝傳給了兒媳，營業更加擴大，客人常探問掌廚的情形，媳婦也從不稱名道姓，只說手藝是姑姑傳的（古時稱丈夫的父母爲翁姑），因此大家便把這家飯店叫做「姑姑傳」，這爿家庭式的菜館，就一直傳下來，到後來便發展成爲酒樓了，菜餚確實是在標準以上的。

第二類是富有詩意，頗饒雅趣，大概都是歷史文人詩客，品題的字號，受到這些高雅人士的推讚，菜餚也都是出色的。像「不醉無歸小酒家」「春風第一樓」「凱歌歸」等等，經過幾十年的隔絕，有許多風雅名字，我都記不起來。四十多年前的往事，依稀彷彿了。

前面提到的「姑姑傳」，有一樣傑出的菜，外地絕難吃到。它叫芙蓉肉，遠近知名，（成都亦名芙蓉城），五代後蜀主孟昶（讀爲暢公元九三五—九六五）生活非常奢侈，他在京城成都遍植芙蓉，到秋天四十里如錦綉，因名芙蓉城），是用地方命名的。菜的形式，並沒有芙蓉的形像，而是嬌嫩，意味着芙蓉。這種菜是用瘦猪肉切成薄片，刀工絕妙，片薄如紙，把它浸過醬油後略爲風乾，然後用大蝦肉和板油（猪的脂肪層）切成碎丁，便用肉片裹起，敲成塊子，使主配料結合緊固。這樣入沸油燙到半熟程度，撈起來放在網板上，再熬熟生油，向肉塊上澆注，即便趁熱向調味的漿汁內嗆一嗆撒上胡椒粉便盛菜上席，香酥鮮嫩，兼而有之，確屬酒菜中的上品，很少搶火菜可以和它媲美的。

源遠流長的歷史文化
撼人心弦的藝術心靈
千古瑰寶　集於一冊

國寶
大型畫冊

十月十五日前預定，送一套十幅明代大畫家仇英名作（人物故事冊）印數有限，送完爲止，先到先得。

Treasures of China, A colorful Pictorial of 100 pieces of invaluable objects of Arts and relics, selected by experts from the million-piece collection of Beijing's Palace Museum.

編排靈活　雅俗共賞

《國寶》的內容和編排，力求學術價值與普及性的欣賞價值兼顧，雅俗共賞。內分青銅器、畫畫、瓷器、工藝美術和織綉五大類。每類除有專文論述外，每件文物藝術品隨圖版都有數百到千餘字的說明。目的在使人認識這百件國寶；對中國傳統文物藝術的發展和特色，有概略的瞭解；掌握賞析各時期各類型文物藝術的方法和知識。圖版則盡可能以全圖、部份、局部等多種角度作立體而全面的表現。

萬中挑一　寶中之寶

《國寶》所介紹的百件歷代文物藝術珍品，是從故宮九十一萬件藏品中精選出來的。是名符其實的國寶。內中，首次印製公諸於世的有十一件；首次以彩版印製的有十九件；其中且有至今尚未公開展出過的。其他雖曾印製面世，或用不同的角度、或就過去尚未公開的部位、或加局部特寫等進行攝製，一新耳目。

得天獨厚　權威編撰

這是一部由北京故宮博物院編撰的綜合性藏品介紹的大型彩色畫冊。由中國史學會理事、故宮博物院研究員、明清史專家朱家溍先生主編。協助編撰的都是故宮專家。畫冊中的介紹文章都是他們對這些珍品日夕觀摩、經年研究的成果，具權威性。

每冊定價美金98元，連郵費
US $98.00 postage included

Chinese Periodical Distribution

(1) 鄧小平文選（繁體字版）　$6.50
(2) Simplified Capture Skills (Chinese/English)　$6.40
(3) Tai-Chi in 88 styles (English)　$6.40
(4) Breathing Exercise (English/Chinese)　$5.60
Science & Therapeutic use

華文書報雜誌社
716 N. Figueroa Street
Los Angeles, CA 90012
(213) 626-0389

故宮珍藏，國之瑰寶

華埠戲院片名錄

週一起
華都　風流將軍
　　刺客列傳　施思
週二起
金都　最長的一夜　秦祥林
　　燃燒吧，火鳥　林青霞
大明星　喜神報仇　程天賜
　　神通術與小霸王
週四起
華聲　摧花者死　呂良偉
　　鬼馬智多星　林子祥
週五起
新聲　風生水起　董驃
　　邊緣人　艾迪

故國風光

秦儒

六十四　半坡村・華清池

以前各節，講的都是屬于西安遊程的南路。近年來東路却因秦始皇兵馬俑葬坑的發掘，引起了全世界旅遊人士的觀光熱潮。但是爲了導遊的方便，我想仍舊按遊程順序介紹，比較便于參考。

陝西省半坡村是在一九五三—一九五七年幾年內發掘出來的。據考古家的查證，它是距今六千年左右原始社會母姓氏族公社的村落遺跡。據公佈的發掘資料，在這五年間，曾經五次發掘，在地下挖出房屋遺跡四十五座，圈欄及儲藏地窖、陶器窰許多處，證明了當時還是屬于石器時代，發見的生產工具，有石斧、石錛、石刀、磨盤、箭頭和紡車輪等等。骨器也有骨針魚鈎之類。生活用具都是陶器、盆、罐、碗、缽、瓶全有，還帶着紅底黑花的彩繪。并有一些骨簪、獸牙、石珠一類的裝飾用品。房屋已經有簡單的土木結構，有的是半地下室，有的在地面有木架，房中間還有燒火坑。死人都是土礦埋葬，小孩的尸體，便是用瓦罐裝，埋在住屋附近。儘管都很粗糙簡單，然而遠古人民，已經在勞動生產中顯出勤勞，智慧的精神，實在值得我們遊人的景仰。至于研究歷史和考古的專家學者們，更可以從中找出許多原始社會生活形態的具體實證，豐富了對古代史研究的資料。現在半坡遺跡，已經建半坡博物館，開放展覽了。

再向東去，就離開了西安市區，進入臨潼縣境。驪山便在縣城南面，距西安約五十華里，是秦嶺山脈的一個支峰。驪山本身又分東綉和西綉兩個嶺，遍山松柏，鬱鬱蒼蒼，山頂有土台，據傳是周幽王烽火戲諸侯的烽火台。西綉嶺上的老君殿，據傳則是唐代清華宮長生殿的舊址。唐代詩人白居易的長恨詩上描寫唐明皇與楊貴妃盟誓：「在天願作比翼鳥，在地願作連理枝」便是七月七日夜半私語的地方。

西綉嶺的西麓，就是清華池的所在。是陝西著名的溫泉之一。相傳也有神話，秦始皇在驪山觸犯了神女，被唾了一臉的口水，於是便發起了瘡毒痛癢難堪。後來秦始皇求饒，神女便鑿開了溫泉，給他洗好了。有了科學以後，便知道溫泉不過是一種天然的礦泉，它能療治瘵毒，也是硫璜礦的作用，與神女祇是不相干的。不過名勝地方，向來都附帶些神話，增添些浪漫情調，遊人也不妨姑妄聽之。

華清池是唐太宗時代（貞觀中公元六四四年前後）建的湯泉宮，唐高宗時改爲溫泉宮，到唐玄宗（人們都稱唐明皇）的天寶年間（公元七四二—七五六年）擴建爲華清宮、溫泉就在宮內，唐明皇帶着寵妃楊玉環（楊貴妃）每年就到此過冬，因此溫泉幽浴，便是日常生活，經過詩人用「春寒賜浴華清池，溫泉水滑洗凝脂，侍兒扶起嬌無力，始是新承恩澤時」的美妙詩句描寫，就成了香艷迷人的故事。華清池的水溫，高達華氏九十度以上，含有多種化學成份，確有療治皮膚病的效果。

華清池內還有海棠湯，九龍湯、貴妃池是其中之一。此外還有飛霞閣，飛虹橋，望河亭，石舫等建築，園林景色，是很幽美的。

中國著名的「雙十二事變」，蔣介石曾被張學良楊虎城拘禁在華清池，促成了國共聯合抗日。導遊人員往往樂于解說這段富有歷史意義的事蹟。

中國通訊

★北京訊：人民日報上週第一版刊載台山四九區旅美華僑黃禮羨回鄉捐獻十一萬美元爲五四學校建新校舍，有十六個教室、一間圖書館、一個實驗室和一間休息室的三層大厦，經已落成。黃氏在剪彩禮中說：「國家興亡、匹夫有責。興學育才，爲吾久願。今天平生心願已遂，無限快慰」云。

★台北訊：監察委員梅培德十九日提案稱曾放映中共影片的海外戲院，政府不應提供台產電影。並指美國金都戲院及所屬金星、金龍戲院「親共投機」，不宜供片。新聞局答覆稱金都將「不再放映中共影片及將組團返台」，故中央影業公司給予放映權云。

本期稿擠，幽默篇暫停一期。

孟金街房客抗拒迫遷案

（接自中文版首頁）

年代，華裔沒有什麼學英語的機會。到七十年代以後，英語教學才比較普遍。卡普要求所有的公民都應該會英語是不切合實際的。」

卡普提出的另一項是雙語選舉的費用太貴。他說可能高達一百二十五萬元。對這一點，謝先生表示：「少數民族並沒有要他們花這麼多錢，這些費用主要是由於以前的選舉登記官員無能所引起的。現在的選舉登記官員已把這些費用大量的減低了。」

雖然有過這幾次辯論，而且墨裔法律辯護與教育基金會的娃金。阿維勒在三藩市紀事報上寫了專訪，卡普仍說「我並不認爲一般人對這問題有意見。」他認爲只有西語報紙和東西報這樣的亞裔社區報告對這提案有反對意見。除此以外，三藩市各階層的人都支持他的提案。雖然，他承認民主黨郡中央委員會不支持「O」提案，「但這只是極少數的民主黨員，他們並不代表整個黨。民主黨是支持我們的。以人數而言，民主黨員比共和黨員更支持我們。」但，當他要求共和黨郡中央委員公開支持「O」提案時，他却遭到拒絕。

除此之外，有好多個別的團體也公開反對停止雙語選舉的提案。三藩市市長范士丹公開發表了她的意見說：「民主政治的精華在於有選舉權。而「O」提案的重點在於限制這個權利。我們應該鼓勵少數民族參加選舉，這樣才能更加鞏固我們的民主制度。」

同源會的全國主席梁榮業先生也要求選民投票反對「O」提案。「在一個像三藩市這樣有多種民族的城市裡，你能想像提票通過取消雙語選舉所造成的影響？」他還指出，萬一「O」提案獲得通過，將對其他地區造成「連鎖」影響。他說：「如果我們這回失敗，全美國的雙語選舉都可能被取消！」

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全一冊	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槓到請
（窗橱祥生永即）列陳片相人本

影護照相　梁哲武　事務所地保官
簿記、翻譯、填報人息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家　李應潮博士　眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打　便常露打跌名著　周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新巷後校學利瑪聖

結仔藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆具用器鐵種各

司公刷印洋平太
THE CHINESE PACIFIC PRINTING CO.
47 Spofford Alley
San Francisco, CA 94108
(415)982-6749

精印
香港式燙金
凸金字請帖
港式燙金喜帖
款式新穎美觀
取價廉宜
起貨快捷

三藩市　亞洲進口公司　美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

正宗指壓
AUTHENTIC
ACUPRESSURE
歡迎男女顧客光臨
舒暢筋骨　血脈循環
消除疲勞　增進健康
每日上午十時至下午十時
歡迎惠顧　電話預約
592 VALLEJO ST #2
SF. CA 94133
(415) 391-7880

南灣亞裔組織慶祝創立十年

（本報訊）舊金山南灣區的亞裔社區協會AACI將在十一月五日下午五時半在金寶石酒家慶祝成立十週年紀念。十年前，薛來安醫生等十二人組成此一機構爲南灣約六萬亞裔服務，現會員已增至二、三百名，董事局成員也有卅五人。

該組織原爲一個爭取權益的喉舌機構，近年已發展兼提供服務。有難民社會適應及精神健康服務等。

主持難民工作的李陳燕飛主任表示服務單位全因爭取權益而來。約在一九七五年，當該會提出難民工作亟待注意時，政府及各方要求該會主辦此項工作。

李主任稱，除上列服務外，該會不斷鼓勵亞裔參與社區活動，尤其在各委員會及顧問團中任職，使亞裔在社區中成爲不可忽視的力量。但他承認南灣亞裔仍未如舊金山亞裔之受重視。

該會會員捐款支持「爭取權益」活動，但服務單位經費由政府有關部門及基金會撥款維持。李主任稱該會尚欠經費聘請負責「爭取權益」的專人。十週年餐會亦爲此而籌款。每券廿五元（四〇八）九九八—一五四四。

★第二道電視台「今日美亞」定十月廿九星期六上午九時討論二次大戰中，美國法律對美西日裔民權爲何無保障，而讓十多萬日裔被送進集中營事。

★加州大會舊金山校園癌症研究所定十一月十三日星期日下午二時在馬連那夾里昂街的藝術宮劇場舉行中國平劇籌款會。由李氏基金會贊助，該會負責人李思勁稱，籌款目的十萬元，每票一百元。演出費用全由基金會支付。劇目有斷橋與玉堂春。九二九—一四一七。

★中華總商會副會長周堅乃與華埠小姐楊碧聯及毅聯旅行社負責人林雁君率領七十人之遠東旅行團十月七日離埠往台港星馬泰作十七天旅遊。

★屋崙中區衛生局定十月卅一星期一下午一時半至三時舉行粵語家庭計劃指導班，解釋避孕方法，其長短處及功效。地點廿七街四七〇號，無須預先登記，不收費用。

★由本市社區發展局撥款，華埠改進協助社之巷里改善計劃進行美化之香亞及新呂宋巷最近完成，於廿二日開幕。

該兩巷路面翻新，加設路燈，使人感覺氣象一新。居民望能經常保持清潔云。

★三藩市地檢處消費者投訴組爲市民免費服務，可電五五三—一八一四符徐。

★移民局十一月簽證截期表：

中國大陸		台灣		香港		澳門	
(一)有額	八三年二月	有額	八三年二月	有額	七七年九月	有額	八二年二月
(二)八三年二月					七五年一月		八三年三月
(三)八三年三月					七九年六月	有額	
(四)有額		有額			七二年十一月		八〇年八月
(五)七九年二月					七九年一月		八一年十二月
(六)無額							

越生越多

爲紀念本行三週年誌慶特別推薦——

"錢生錢"儲蓄存款 ▪ 年息9¼%+現金紅利

錢銀要活用，存款獲得優厚利潤，不一定要定期六個月或更長的時間來凍結金錢的週轉，加省國家銀行——"錢生錢"儲蓄存款利率9%至9¼%... 若每月寫支票不超過三張可免手續費。

開"錢生錢"儲蓄戶口，存款利息越生越多，不斷增值。

存款由$2,500至20,000年息9厘十現金紅利$10
由$20,000以上者年息9¼厘十現金紅利$50
（存款最少30日以上）

長遠有計劃的儲蓄，可爲子女教育思籌，夢昧以求，多采多姿的旅遊等.....甚至用作緊急調動而隨時提款，可免除罰款。

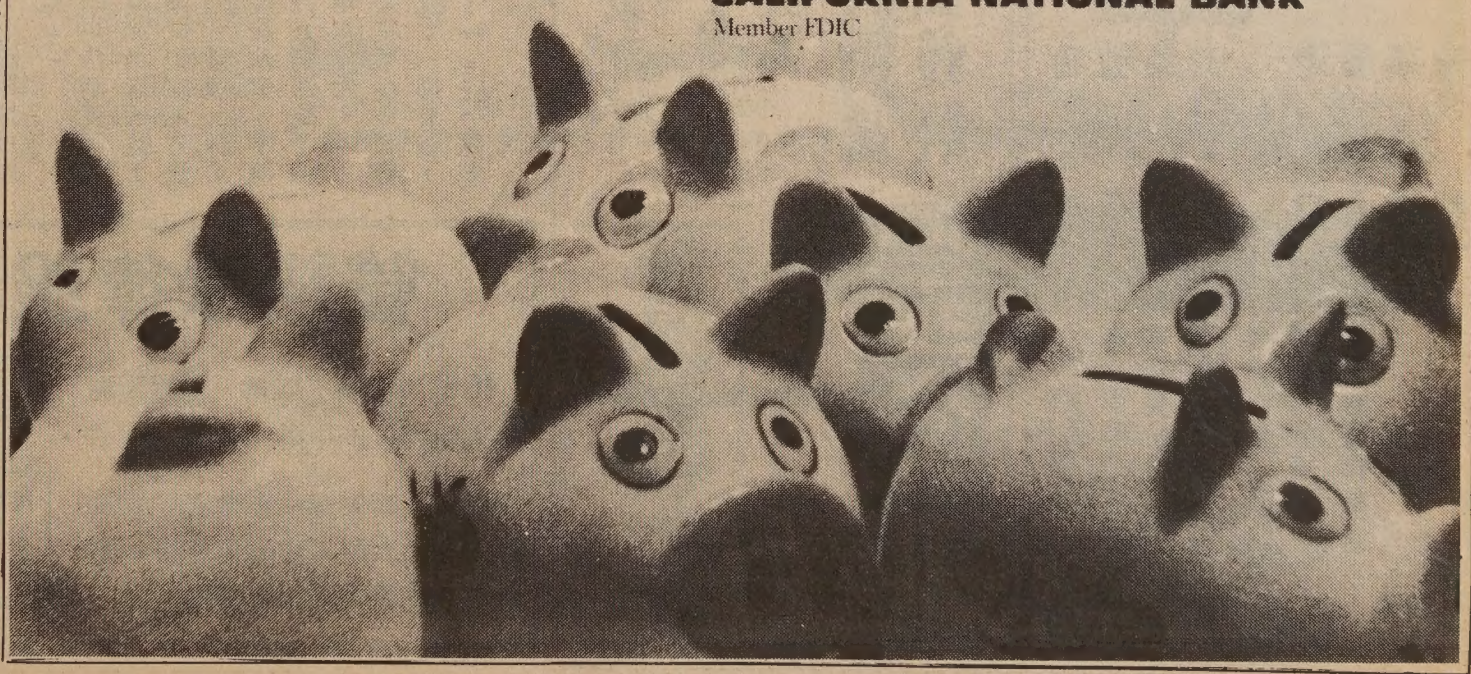
爲慶祝本行三週年紀念，凡於一九八三年十一月十五日前，開"錢生錢"儲蓄戶口，可獲現金紅利。

倍增你的財富，何樂而不爲，請速開戶！

詳情請駕臨本行查詢

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC



車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇 Frank C. Yi
398-8386 or 387-5000

列治文區

(一)二部六大房子列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。

(二)三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。

(三)二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。

(四)五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區

(一)二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。

(二)廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文

(三)二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

亞太人事協會討論成功之途

三藩市訊：兩星期前，在亞太人事協會（Asian Pacific Personnel Association）第三年度會議上，演講者都不約而同的告訴聽衆，在私人公司和公衆服務部門的成功條件都是要能積極進取，善於表達自己和富有自信心。這個叫做「雙重遠景：亞裔專業發展的成功因素」的會議，重點就是討論亞裔在專業方面發展所遇到的各種問題。在會議中發表演講的包括商業、政府與教育機構中的成功人士。

代表商業機構的演講者之一是余笑薇（Mable Yee）。她在最近被任命爲Xerox（西拉克斯）公司的產品經理。自一九七八年進入西拉克斯公司做營業代表以來，余女士在公司裡十分成功。

余笑薇　張榮貴攝

她指出幾項在商業機構裡升遷的成功因素。它們包括積極、進取、有野心、能幹、和懂得表達自己，而最重要的是自信心。她說：「爲自己設立目標是很重要的，但這目標必須很實際。你得衡量自己，看清自己的長處和短處。」

這位在加州大學柏克萊分校得到學士學位，在金門大學得到商業碩士學位的女經理指出政治活動也是一項很重要的因素，而這項因素正是許多亞裔常忽視的。她强調：「你從小自父母那兒聽來的「努力做事就會成功」之類的話不一定全對。

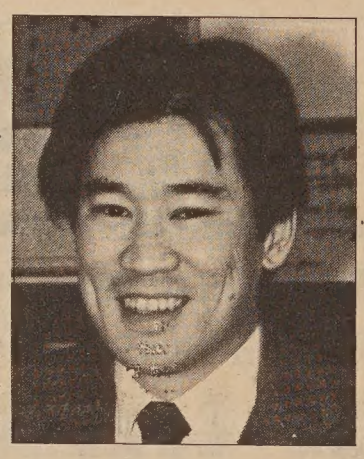
怎樣表現自己也是很重要的。不論你怎樣的能幹，如果你的老板不知道你的成績，另一個能力不如你的人反而可能會被提升。一個想在商業機構裡成功的人，必須懂得保護自己的利益。在商業世界裡是無所謂「公平」、「不公平的。」

不過，余女士也認爲亞裔不必爲了成功而否認自己的文化背景。她在好幾個亞裔社區和商業組織裡十分活躍。又是華埠青年中心的董事會成員，並且是亞裔商人協會的主席。

另一位代表商業機構的演講者是會計師雷先生（Arthur Louie）。他同意余女士的意見，亞裔不必爲了求取成功，而失去了作爲亞裔的身份。「不過，你一定得融合到社會的主流裡做生意。光是替一個少數民族服務是發不了財的。我們生活在一個白種人的社會裡，你如果想成功，就一定得跟他們打交道。這是最重要的。我錢賺得愈多，我就愈成功。」

加州平等就業與住房委員會主任歐陽如展（Steve Ow Yang），則表達了其他亞裔專業人士的意見。歐陽先生在政府機構裡已工作了四年半。在那之前，他是華人權益促進會的律師。一九七六年畢業於加州大學柏克萊分校法學院。與其他的演講者一樣，歐陽先生對亞裔社區十分關心。不過，他强調和各民族合作也十分重要。

歐陽先生提到獲得目前職位的過程。首先，他對自己的工作一直很有興趣。在六十年代魯和中學時期，他就開始注意爭取民權的問題。七十年代初期，在加大柏克萊分校上學時，就更進一步關心民權和亞裔的運動。他覺得，把自己的工作做好比政治關係對一個人的成功的影響更大。「我因爲是一個好律師，他們才讓我做主任的。不過，和上級的關係也很重要。我的前任是被任命的。當他離開委員會時，他推薦我來接任。」



歐陽如展　張榮貴攝

他開玩笑的說他的工作人員大半是「過去的激進律師，但現在因有了家累而需要一份固定的收入」雖然如此，他對於少數民族的平等就業機會是很認真的。他强調提升亞裔和其他少數民族做負責人的重要性。他也强調社區對爭取民權的支持的重要性。「你不應該因爲現在比過去減少了一些歧視，就以爲這個社會已不再歧視少數民族了。」　吳莉莉譯

金山客批世情

＊養育之恩

科學家預言，未來人類毋需母體懷孕，可以在「人造子宮」內發育完成。

金山客曰：兒女養育之恩將爲科學家並非父母。

＊難升

據調查報告：身體肥胖男女，升職機會較少。

金山客曰：以其佔位過廣，體量過重，難於提升也。

＊雙妻與雙夫

台灣一婦人迷信相命，以其夫有「雙妻命」，乃再與夫結婚一次。

金山客曰：「雙妻」應了，但亦應爲「雙夫」，未悉有損貞道否？

快人快語

早有安排

小李來找他的女朋友，對她說：「今晚我們可以享受一個美妙的夜晚。你看，我買了三張電影票。」

女友：「你眞是有點神經病。我們兩人去看電影，爲什麼要買三張票。」

小李：「你有所不知。這裏一張是你爸爸的，一張是你媽媽，另一張是你弟弟的。」

下午茶座

美國刑事案件裁判輕重問題

今天茶叙中，我們由西雅圖華美俱樂部十三命血案兇手判刑而談到美國刑事案件的裁判問題。甲君說：「當華美俱樂部血案兇手麥羣輝被判犯一級謀殺罪而定死刑時，華埠中不少人問爲什麼他的同黨伍强健只判終身監禁？兩個人一同犯案，爲什麼裁判上有這樣的差別？」

乙君說：「我從報上得悉，兩人分庭審訊，陪審團成員和法官都不一樣。因此所受裁判也各異。」

我指出美國法律中只定下法律程序，而讓陪審團和法官有絕對自由去裁定犯人是否有罪和判刑的輕重。「正因爲沒有硬性規定殺人償命，所以在判刑上出現很大的差別。幾年前舊金山市長馬士孔尼和市參議員夏費·苗克被另一名市參議員懷德開槍殺死。懷德的辯護律師在法庭上以疑犯在行兇時心智能力已逐漸減退爲理由，使法官將他從輕發落，坐幾年監後現已可保釋外出。」

甲君說：「我們看見去年地特律市華裔青年陳果仁的被殺，而兇手竟可交出三千多元罰欵，約束行爲一段時間，便可獲自由，一天的牢也不必坐。眞不知公義何在？」

丙君說：「在美國，有錢的人犯了案可以聘請名律師出庭辯護。就是謀刺雷根總統的兇手，也不是以『精神問題』被判到醫院留醫而不必坐牢嗎？」

乙君插話說：「殺人犯都可說是『精神上有問題』的呀！」

丙：「對！可是如果一個人沒有名律師辯護，犯了小偷罪也可以被判坐十年八年的監。」

我說：「美國的司法制度不是沒有漏洞。但在保障無辜者權益上是不遺餘力的，一個疑犯在地方法院上被判後不服，仍可繼續上訴。州和聯邦政府都有幾級法庭。不服判決者大可打到聯邦最高法院！一件案件可以打上十年八年的。」

乙君說：「也要花不少律師費呢！所以有人這樣說：『你有錢，公理便在你那一邊！』。」（陳志福）

金山 大埠 奇香麵廠 Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑碗鷄翅
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

雙語法律服務
移民、稅務、離婚、酗酒駕駛、個人損傷，刑事案、一般性案件。
懂中國、西班牙、菲律賓、越南、日本、意大利、葡萄牙、法、德、俄語。廿四小時免費諮詢。
(415) 626-3131
893-8916
864-5242
457-1075

參茸藥材 批發零沽 安寧堂
ON NING TONG CO.
1045 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF 94108, U.S.A
Phone: (415) 982-5906
特價推銷品
同仁堂牛黃清心丸、北京蜂王精
同仁堂大活絡丹　天津人參精
同仁堂白鳳丸　人參密精
羊城追風蘇合丸　天津蜂乳精
羊城附子理中丸　廣西田七片
羊城養心寧神丸　竹蔗茅根精
上海菊花晶　枇杷膏
吉林鹿茸片　枇杷露
花旗參
送禮佳品 新貨上市 大幫平賣
歡迎選購
特重推介
藥材批發 執茶配方
好經驗師傅多名 認眞負責 保証滿意
每日上午九時半開市 下午六時半收市

孟金街房客抗議迫遷

三藩市訊：當我們一群記者由嚮導帶著走上去二樓的樓梯時，我們看到建築材料散佈在黑暗的走廊上。不過，情形看來沒有我想像的壞。然後，嚮導把我們帶到一個老舊的木門前面。門的樣子看來仍很完好，我想像不出門後面的情形。嚮導打開了門，我們看到的是一間公寓剩下的牆壁的空架子。木材、泥灰撤得一地都是。裡牆只剩下木架，外牆上佈滿了大洞。公寓裡只剩下廚房水斗和碗櫃。

這些拆除都是隔壁單位那位房客還住在這座建築裡時做的。我們的嚮導指着這間破損不堪的公寓說：「你看這地方，活像被戰火摧毀的貝魯特！」不過，這兒並不是貝魯特，這兒是一座三藩市北岸區的公寓建築。」它座落在孟金街一千號。正在孟金街和百老匯街的交叉點上。

他們的房東自三藩市計劃委員會已取到將房子改成辦公樓的執照，但房客們認爲把住屋改成辦公樓違反了把北岸區劃爲住家區的城市總計劃的規定。十月十八日，這十八位多半是老年人的房客和他們的支持者，在他們的公寓前面舉行了一次記者招待會。並宣佈提出向房東要求賠償五千四百萬的控訴。

他們這叫做「孟金街一千號協會」的房東，在兩年半前買下了這兩座建築物時，就想把它們改成辦公樓。三藩市計劃委員會最後同意了他們的計劃。代表房客的西灣區法律事務集體的發言人卡門指出：「這五千四百萬主要是賠償房客，因房東非法迫遷而遭到的損失。房東不顧房客的請求，而故意的讓房子愈來愈破敗。他們說不做維修工作的原因是房客不肯付房租。可是，我們付，他們也不收。現在房租全由第三者保管。而當房客還住在裡面時，房東就開始拆房子。甚至在法院下令禁止後，他們還照拆不誤。現在得由法院來決定把公寓改成辦公樓是否違反城市總計劃。」房客的律師瓦托也說，當計劃委員會派人來查看時，他也被這種破壞的情形嚇了一跳。

房東之一的拉林向東西報記者說明，房客的律師對這情況也要負一部份責任，「在我們拆房子之前，我就告訴法官，在許可拿到九十天之內，我們一定得開始建房工程。律師說建築物裡的空房間多得是，我們可以先拆空房間。」不過，他承認在法院下禁止令後，他們還是開始拆房子。「因爲沒人告訴我們法院下了禁止令。」

房東曾表示願意幫房客另找住處，或爲房客另建新公寓。但瓦托先生表示，房客們因爲在社區住久了，又需要合理的房租，所以不願搬家。有些房客自四十年代起，就住在那兒了。有些，像盧那女士，則是自六十年代初期起即住在那兒的。盧女士說：「這房子年久失修，安全很差，附近的幾間公寓又被拆毀，一再引起我的憂慮。我女兒公寓的牆上就有幾個大洞。因爲建築工人在隔壁拆房子時，把牆鑽穿了。我實在想不到他們在有人還住在裡面時就拆起房子來。」

李太太是這裡的新房客。可是她也不願意搬走。李太是新近由中國移民來的。她因爲只會講華語，所以喜歡住在華埠附近。

華埠改進協助社的林先生指出，在這個事件裡，房客之間合作十分「完美」。不論年齡大小，華裔還是意裔，都能合作無間。這是不幸情況之下，令人精神鼓舞的一點。不過，對房東而言，這件事可沒有什麼可「完美」的，拉林說：「這真是麻煩極了，我們已經盡力來幫助他們了。」吳莉莉譯

錄影帶教材

✽一位住在一個小市鎮的朋友對我們說：「我有很久沒有來舊金山華埠。這一次發現電視錄影帶的租賃生意好，朋友們家中都有一部錄影機，每天吃飯後總要看一兩部片集。」

✽他說：「這使我想到一個問題：我們住在小市鎮的華人，總是希望孩子們學一些中文。可是因爲華人家庭不多，老師又難找，無法辦個中文班。如果有良好的錄影帶教材，多麼好呀！」

✽這位朋友的意見十分好。事實上教中文可用錄影帶，教英文也可以。英、美、加和香港都有不少英文教材，社區中機構如華人權益促進會也有。只可惜還沒有一個獨立的教育性團體選出其中優秀合用的，廣爲宣傳介紹。這樣，新移民在學習英語上自會稱便。

✽這位朋友說：「看錄影帶，不限時間。一個在餐館工作的人，午夜回家後仍可坐下看影帶。從教學效果來看，錄影帶可以帮助學生聽發音和看口型，有聲有像，印象深刻。而且看完一次又可再看。錄影帶中的老師永不怕煩勞。學生在電視機前可大聲跟着朗讀，不必害怕別人取笑。」

✽可是我們也要指出：錄影帶不是一條萬應良方。影帶內容要好，還要教得好、錄得好，從學生觀點上來看，要有趣味，有吸引力。這樣學生才會每天按時去『上課』。要不然，買了一套錄影教材放在家中，沒人去看，又會有何效果？（劉池光）

要聞簡報

★華府訊：司法部官員稱聯邦調查局近破獲一間諜網。捕去若干名出賣尖端電腦技術給東歐國家者。聞被盜情報包括激光武器及衛星資料。

★華府訊：通用汽車公司上週答應以四千二百五十萬元協助少數民族及婦女就業，把平等就業委員會控案作庭外和解。該委會五年前入稟上訴，控通用汽車公司及聯合汽車工會在職業訓練及僱員時歧視少數民族。

★底特律訊：美國國家電視公司NBC現開拍一部電視影片，重演陳果仁被謀殺始末。影片訪問了陳氏母親陳余瓊芳女士及陳氏的未婚妻。該片將在本月卅日晚七時在「第一部攝影機」節目中播出。（美中地區爲下午六時）

★吉隆坡訊：香港裕民金融公司爲馬來西亞國家機構，因借鉅款與佳寧集團事，使首相馬哈迪已受到批評。裕民銀行卡馬魯阿里芬主席否認曾收佳寧的「顧問費」，並稱他和佳寧主腦人陳松青祇在鷄尾酒會上有過一面之緣。國會反對黨領袖林吉祥主張設立一個皇家調查委員會調查此事件。

SUPERIOR TRADING COMPANY
昌隆實
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客各埠僑胞請留意
西洋參　巴參
花旗參　野山參　高麗參
吉林參　人參精　人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪　防黨杞子　當歸丸
萬金油　八卦丹　枇杷膏
花旗參丸　中國人參丸
外埠郵購　寄貨快捷
大批新貨
特價酬賓
平通全美
價單印備
廉價批發
全美各埠
專賣正貨

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉　堂食外賣　服務週到
美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉粽　香甜臘鴨　週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd.
Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone: 415-994-3500
曾榮雄
PRESIDENT'S CLUB
Prudential
Auto Health Life Homeowners Insurance

黃鳳瓊實業公司
(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四睡房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小舖面一部二十二萬元
(六)柏文四部近孖極街二十三萬元

Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

香港劉冠雄藥廠有限公司機場
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●無窮滋味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
獨代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十七卷第四十二期
公元一九八三年十月廿六日

華埠兩餐館被控違反衛生局條例

（本報訊）本市衛生局最近以新華僑餐館違衛生條例將其營業執照撤消，使這一家華埠著名西餐餐室被迫暫停營業。同時被控的陶陶酒家本應在十月十三星期四派代表到衛生局，由局長蕭化民醫師裁決。但陶陶酒家自動在星期三停業，清潔後要求在星期五下午再查驗。故該酒家營業執照被暫停，但並未撤消。

據駐在衛生第四分局之衛生總督察陳明健稱，區內衛生督察管理華埠、北岸區伸延至漁人碼頭之餐館，在通常的情況下，總是盡力希望餐館東主注意衛生清潔，不願把事情擴大至要由局長裁定的嚴重階段。區內約有十一名督察，轄下餐館佔三藩市所有餐館之半數。

陳督察對本報說：「我們委實不願難爲餐館東主們。因爲我們深知不利的新聞影響餐館的生意。但常常我們被迫用嚴例，此外別無方法令一些餐館提高其衛生水準。」

他說一家餐館每年最少被查驗四次。如有問題的話，一家餐館可能被查八次、十次或更多次數。「我們採取突擊檢查的方法，隨時到查，不先通知。」

「但我也要督察們常在社區走動，走過一家餐館，就是不進去檢查，也要禮貌地跟東主打招呼。這樣店主們常見我們來去，也會因而特別注意改善衛生措施。」

謝國器與卡普參事激烈辯論『O』提案

三藩市訊：今年十一月的選舉裡，將有一條由三藩市議員卡普提出的「O」提案。這條提案的目的是向聯邦政府建議取消雙語選舉法。如獲通過，三藩市將向國會和總統建議所有關于選舉的文件都只用英文。這項提案雖對聯邦政府無約束力，但很可能導致其他的城市加入要求聯邦政府取消雙語選舉。

市議員卡普極力推動「O」提案，而華人權益促進會主任謝國器則反對。過去八個月來，這兩人已在電台和電視上辯論了好幾次。謝先生指出卡普市議員的觀點主要有三點：一是雙語選舉造成分裂，二是它鼓勵人不必學英文，三是凡是公民，都應該會英文。謝先生對所謂「造成分裂」的說法，認爲是無稽之談。他指出紐約市在一九七五年以舉行雙語選舉來鼓勵波多黎各裔參加，而新墨西哥州自在一九一二年加入聯邦以來，一直都有雙語選舉。「新墨西哥州的雙語選舉十分成功。那個州，在民主黨和共和黨，在州政府和聯邦政府裡都有全國最多的拉丁裔官員。所以，雙語選舉並不妨害人民加入政治主流。」

同時，謝先生還强調雙語選舉決不妨害人學英語。「近年來，學習英語的人比較以前任何時候都多，而且，卡普的提案更沒有反映出少數民族在教育上受到的可怕的歧視。而這種歧視正是使他們無法學英語的原因。在三十年代到五十

（轉第廿頁）

圖爲「絲綢之路」旅途上的駱駝隊，詳細可見本報上期第廿三頁中文版報導。（利時旅行社李燦良攝）

假日紀念民權領袖

（華府訊）國會參議院上週以七十八對廿二票之絕大多數通過紀念民權領袖馬丁・路德・金牧師的議案。定一九八六年開始，每年一月第三個星期一爲全國假日。

金牧師終身鼓吹爭取民權。喚起黑人及其他少數民族以和平方式抗議不平等待遇。一九六四年獲諾貝爾和平獎，四年後被刺喪命。十五年來，民權運動者每年通過議員在國會提案，要求定金牧師誕辰爲全國假期。但均以票數不足而失敗，直至今年才獲勝利。

但美國一些早已定金牧師誕辰爲學校假。

美國南方在五〇年代時仍種族分隔上學、購物、進餐室、看戲、坐巴士、及上公衆廁所。五四年金牧師開始領導和平抗議，以一年時間抵制孟高馬利市巴士公司，結果該市決定不再强迫黑人坐巴士後面。金牧師與其支持者繼續在南部各城市組織反歧視示威抗議，一面要求議會取消歧視少數民族法例。後乃有民權法案的通過。

萬勿放棄選舉權

（社論）十一月八日全國選舉日即將來到，我們再一次强調不要放棄投票權。認識美國歷史者都知道，以往聯邦法例仇華排華，亞裔們居留的權利也不能保，再不要說投票選舉了。近年聯邦法例有修改，歧視少數民族的條例也多被改正。亞裔移民來美數目也增加，獲公民權者同樣增多。選舉權得來不易，我們萬勿輕易放棄！

亞裔社區人數多，問題也不少。我們要政府注意社區問題，便要參政。而其中最重要一環是選舉。雖然在選舉中也有黑暗的一面，政治生活中更非潔白無瑕。但選舉參政仍是督促政府注意社區問題之最佳途徑。

讓我們認真研究候選人的政見及各提案的內容，在十一月八日投下寶貴的一票。

本報於本週進行讀者意見調查，目的是希望知道本報讀者對提案「O」和提案M的看法。提案「O」如獲通過，三藩市市長和市參事將要求總統和國會改變聯邦法例，取消供應本市雙語選舉資料。提案M如獲通過，市政府將要修改建設總計劃，包括保存歷史性建築物，控制商業樓宇發展，和保存城市各社區的多元化。提案又要求建築商支付其建築物所引起的額外公共交通，住屋和職業訓練費用；目前這些額外開支是由市政府承擔。

我們希望讀者致本報專綫電話七八一—三二七六，表示對提案「O」和提案M的意見。來電時不需表露姓名身份，只要說是贊成或反對每件提案便可以。電話調查將由即日開始，每天廿四小時服務，調查截止日期是十月卅一日中午十二時。

美軍部被襲死二百餘人

（本報訊）美國海軍陸戰隊駐黎巴嫩軍部十月廿三日晨被一滿載强烈炸藥汽車衝進，立即爆炸倒塌。當場炸死壓死美軍計二百〇七人，另七十餘人受傷。在美軍部被襲同時，約兩里外之法國傘兵總部也被襲，三十餘法兵被炸死，數十人受傷及失踪。

雷根總統聞訊後譴責恐怖份子行動，表示美國不會被嚇而屈服。稱美軍繼續派駐黎國維持該地和平。但部份國會議員則望美國撤兵，不介入黎國混亂局面。總統下令全國下半旗致哀，派海軍陸戰隊一名高級將官飛黎巴嫩調查此事件。並取消假日活動，趕回白宮開會。國務卿蘇茲本有南美之行，亦因此事而取消旅程。

今年四月時，亦有一滿載炸藥汽車駛進美駐黎大使館後爆炸，炸死六十三人（包括十七位美國人）。

事件發生後有自稱「自由回教革命運動」者電法新社承認責任。並稱該組織要趕走所有外國軍隊。美國國防部長溫伯格稱此等份子與伊朗政權有密切連繫。